

swiss made

de	Kleintier-Schermaschine	Original-Betriebsanleitung
en	Small animal clipper	Translation of the original instructions
fr	Tondeuse pour petits animaux	Traduction de la notice originale
it	Tosatrice per animali piccoli	Traduzione delle istruzioni originali
es	Esquiladora para animales pequeños	Traducción del manual original
nl	Scheermachine voor kleine dieren	Vertaling van de originele gebruikshandleiding
da	Klipper til små dyr	Oversættelse af den originale brugsanvisning
sv	Klipper för små djur	Översättning av bruksanvisning i original
nb	Klipper for små dyr	Oversettelse av den originale brukerveiledningen
fi	Pieni karvanleikkuri	Alkuperäisten ohjeiden käännös
pt	Máquina de tosquia para animais pequenos	Tradução do manual original
el	Κουρευτική μηχανή μικρών ζώων	Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών
ja	小動物向けバリカン	オリジナル取扱説明書



Inhaltsverzeichnis

1	Sicherheit	3
1.1	Personal	3
1.2	Symbole und Warnhinweise	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.4	Persönliche Schutzausrüstung	4
1.5	Stromversorgung	4
1.6	Tiere.....	5
1.7	Akku.....	5
1.8	Schermesser	7
1.9	Kinder	7
1.10	Verbrennungen, Feuer, elektrischen Schlägen oder Verletzungen von Personen	7
2	Allgemeines.....	8
2.1	Garantiebestimmungen	8
2.2	Kundendienst.....	8
2.3	Haftungsbeschränkung	8
3	Technische Daten	9
3.1	Allgemeine Angaben	9
3.2	Anschlusswerte	9
3.3	Betriebsbedingungen	9
4	Aufbau und Funktion	9
4.1	Lieferumfang.....	9
4.2	Überblick.....	9
4.3	Kurzbeschreibung	10
4.4	Bedienelemente.....	10
4.5	Ladestation	10
4.6	Akku.....	11
4.7	Ladestandanzeige	11
5	Transport, Verpackung und Lagerung	11
6	Bedienung	12
6.1	Erstinbetriebnahme	12
6.1.1	Ladestation aufstellen	12
6.1.2	Akku aufladen.....	12
6.1.3	Aufstecken des Scherkopfs.....	13
6.2	Tätigkeiten während des Betriebs	14
6.2.1	Schur	14
6.2.2	Akku wechseln.....	14
6.2.3	Scherkopf auswechseln	15
6.2.4	Schmierung	15
6.2.5	Reinigung.....	16
6.2.6	Akku-Clip	17
7	Störungsliste	17
8	Ersatzteile	19
9	Entsorgung	19



HINWEIS!

Lesen Sie diese Anleitung vor Beginn aller Arbeiten sorgfältig durch.

1 Sicherheit

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät und Personen führen.

1.1 Personal

- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scheidenden Tieren besitzen.
- Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten. Die Bedienung ist nur durch Personen zugelassen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, dürfen das Gerät nicht bedienen.

1.2 Symbole und Warnhinweise

In der Betriebsanleitung werden verschiedene Symbole verwendet. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin oder signalisieren technische Informationen, deren Nichtbeachtung zu Personen- und Sachbeschädigungen oder unwirtschaftlichem Betrieb führt.

Gefahrensymbol



WARNUNG!

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können schwerste Verletzungen und sogar Tod die Folge sein.



VORSICHT!

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

Informationssymbol



HINWEIS!

Hinweis, dessen Nichtbefolgen zu Betriebsstörungen oder Schäden führen kann.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für die hier beschriebene bestimmungsgemäße Verwendung konzipiert und konstruiert.

Das Gerät dient ausschließlich zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden. Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende oder andersartige Benutzung des Geräts gilt als Fehlgebrauch und ist untersagt.

Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Netzteil betrieben werden.



WARNUNG!

Insbesondere folgende Verwendungen des Geräts unterlassen:

- Einsatz der Maschine an Menschen.
- Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen wie z. B. Raubtieren.

1.4 Persönliche Schutzausrüstung

Rutschfeste Schuhe – zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.

1.5 Stromversorgung



GEFAHR!

Um das Risiko eines Stromschlags zu verringern:

- ▶ Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Nicht beim Baden oder in der Dusche verwenden.
- ▶ Stellen oder lagern Sie das Gerät nicht so, dass es herunterfallen oder in eine Wanne oder in ein Waschbecken fallen kann.
- ▶ Mit Ausnahme während des Ladevorgangs: Ziehen Sie den Netzstecker dieses Geräts immer sofort nach dem Gebrauch aus der Steckdose.
- ▶ Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker dieses Geräts.



WARNUNG!

Bei Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen besteht Lebensgefahr. Deshalb:

- ▶ Wenn Sie das Steckernetzteil aus der Steckdose herausziehen wollen, ziehen Sie immer direkt am Stecker. Niemals am Kabel, es könnte beschädigt werden.
- ▶ Bei Beschädigung der Isolation den Strom sofort abschalten und eine Reparatur veranlassen.
- ▶ Vor Anschluss an die Energieversorgung die Angaben der Technischen Daten mit den Daten des Stromnetzes vergleichen und

- nur bei Übereinstimmung anschließen.
- ▶ Das Steckernetzteil der Ladestation nur in unbeschädigte Steckdosen einstecken.
 - ▶ Das Stromkabel nie um das Gerät wickeln und von heißen Unterlagen und Gegenständen fernhalten. Feuchtigkeit vom Gerät fernhalten. Diese kann zum Kurzschluss führen.
 - ▶ Nie nasse Tiere scheren.
 - ▶ Das Gerät nur trocken mit einer Bürste und dem mitgelieferten Reinigungspinsel reinigen.
 - ▶ Tauchen Sie die Schermaschine und den Scherkopf generell nie in Flüssigkeiten wie Wasser, Seifenwasser, Diesel, Petrol, etc. Dies führt zu erheblichem Schaden an Mechanik und Motor.
 - ▶ Bei Verdacht von eingedrungener Flüssigkeit die Schermaschine oder die Ladestation nicht mehr einschalten und einer Servicestelle übergeben.
 - ▶ Unterbrechen Sie vor Beginn der Wartungsarbeiten die Energiezufuhr; ziehen Sie den Stecker aus. Den Bereich der Schermesser auch bei ausgeschalteter Maschine nicht berühren solange die Maschine noch an einer Stromquelle angeschlossen ist. Bei Arbeiten an den Schermessern / Scherkopf, immer zuerst die Stromversorgung unterbrechen.

1.6 Tiere



WARNUNG!

Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu schweren Verletzungen führen. Deshalb:

- ▶ Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- ▶ Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und beruhigen.
- ▶ Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- ▶ Unbefugten Personen den Zugang zum Scherort untersagen.

1.7 Akku

Das Gerät nicht aufladen, aufstellen oder dort stehen lassen, wo erwartet werden kann, dass:

- das Gerät durch Tiere beschädigt werden kann oder
- das Gerät dem Wetter ausgesetzt ist
- ▶ Stecken Sie das Ladegerät direkt in eine Steckdose - verwenden Sie kein Verlängerungskabel.
- ▶ Ziehen Sie das Ladegerät aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät ein- oder ausstecken.

Für ein Gerät oder ein Gerät mit Wechselstecker mit Stiften zum Einstecken in die Steckdose:

- ▶ Ladegerät direkt in die Steckdose stecken - kein Verlängerungskabel verwenden.
- ▶ Ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts heraus, bevor Sie das Gerät ein- oder ausstecken.



WARNUNG!

Verletzungsgefahr bei falschem Umgang mit dem Akku!

Der wiederaufladbare Akku muss mit besonderer Vorsicht behandelt werden.

Deshalb:

- ▶ Nur Original-Akku verwenden.
- ▶ Den Akku nicht ins Feuer werfen oder hohen Temperaturen aussetzen. Es besteht Explosionsgefahr.
- ▶ Nur unbeschädigten Akku verwenden.
- ▶ Akku und Ladestation dürfen nie direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit ausgesetzt sein.
- ▶ Akku niemals kurzschließen. Wegen durch Kurzschluss entstehender Überhitzung kann der Akku durchbrennen.
- ▶ Akku nie öffnen. Flüssigkeit, die bei falscher Anwendung austritt, kann zu Hautreizungen führen. Den Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Bei Kontakt die Flüssigkeit mit viel Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort 10 Min. mit Wasser ausspülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- ▶ Der Akku muss aus dem Gerät entfernt werden, bevor es verschrottet wird.
- ▶ **Kein Versand mit eingesetztem Akku**

Entfernen Sie vor dem Versenden einer Maschine den Akku aus der Maschine. Akkus dürfen nur gemäß nationaler und internationaler Vorschriften mit der vorgeschriebenen Kennzeichnung versendet werden. Die Vorschriften für den Versand von defekten Akkus müssen zwingend eingehalten werden.



VORSICHT!

Verringerte Lebensdauer des Akkus bei falschem Umgang!

Bei falschem Umgang kann die Leistungsfähigkeit des Akkus verringert werden. Deshalb:

- ▶ Nur die Original-Akku-Ladestation verwenden. Andere Ladevorrichtungen können den Akku zerstören.
- ▶ Bei längerem Nichtgebrauch die Ladestation von der Stromversorgung trennen.
- ▶ Akku und Maschine aus der Ladestation entfernen, wenn die La-

destation nicht am Netz angeschlossen ist.

- ▶ Nie andere Gegenstände in eine Öffnung der Ladestation oder in die Aufnahme des Akkus am Gerät stecken.
- ▶ Ein nicht mehr ladefähiger Akku schädigt die Ladestation und muss ersetzt werden.

1.8 Schermesser



WARNUNG!

Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können an der Haut Verletzungen verursachen. Deshalb:

- ▶ Bei Arbeiten vorsichtig vorgehen.
- ▶ Jeden Kontakt mit den sich bewegenden Schermesser vermeiden.
- ▶ Schermesser können nach längerem Gebrauch heiß werden.

1.9 Kinder



WARNUNG!

Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie es mit großer Vorsicht wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind.

Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

1.10 Verbrennungen, Feuer, elektrischen Schlägen oder Verletzungen von Personen



WARNUNG!

Um das Risiko von Verbrennungen, Feuer, elektrischen Schlägen oder Verletzungen von Personen zu verringern:

- ▶ Ein Gerät darf niemals unbeaufsichtigt bleiben, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist (wenn das Gerät mit abnehmbarer Stromversorgung verwendet wird).
- ▶ Nehmen Sie dieses Gerät niemals in Betrieb, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, nachdem es fallen gelassen oder beschädigt wurde oder nachdem es ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie das Gerät zur Untersuchung und Reparatur in ein Servicezentrum.
- ▶ Nicht im Freien verwenden oder in Betrieb nehmen, während Aerosol-(Sprüh-)Produkte verwendet werden.
- ▶ Verwenden Sie dieses Gerät nicht mit beschädigtem oder gebrochenem Kamm, da dies zu Verletzungen führen kann.
- ▶ Stecken Sie den Stecker immer zuerst in das Gerät und dann in die Steckdose. Zum Trennen der Verbindung alle Bedienelemente in die Aus-Position drehen (z. B. „0“) und dann den Stecker aus der Steckdose ziehen.

2 Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät.

Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.

Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

2.1 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

2.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.

Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

2.3 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neuesten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund:

- Nichtbeachtung der Anleitung.
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine.
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal.
- Technischer Veränderungen.
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuer technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

Dieses Produkt wurde für Langlebigkeit und hohe Leistungsfähigkeit entwickelt und nur mit den besten verfügbaren Einzelteilen zusammengestellt. Für Reparaturen dürfen nur Original Heiniger-Ersatzteile verwendet werden, da sonst die Leistung des Produkts beeinträchtigt wird und die Garantie verfällt.

3 Technische Daten

3.1 Allgemeine Angaben

Schermaschine	Länge	204 mm
	Breite	50 mm
	Höhe	44 mm
	Gewicht mit Akku	415 g
Ladestation	Ladedauer bei 20 °C	60-80 min
Akku	Typ	Li-Ion
	Spannung	gemäß Typenschild
	Kapazität	gemäß Typenschild

3.2 Anschlusswerte

Elektrisch (Ladestation)	Spannung	100–240 V
	Stromaufnahme, maximal	gemäß Typenschild

3.3 Betriebsbedingungen

Umgebung	Temperaturbereich	0–40 °C
	Relative Luftfeuchte, maximal	75 %
	Vibration a_{hv}	< 1,82 m/s ²
	Lärmemission (L_{pAm})	< 59 dB

4 Aufbau und Funktion

4.1 Lieferumfang

Schermaschine	1 Stk.
Scherkopf (ausstattungsabhängig)	1 Stk.
Reserve-Akku (ausstattungsabhängig)	1 Stk.
Ladestation	1 Stk.
Tropföler	1 Stk.
Reinigungspinsel	1 Stk.
Bedienungsanleitung	1 Stk.
Verpackung für Transport und Aufbewahrung	1 Stk.
Akku-Clip	1 Stk.
Steckernetzteil mit Wechselstecker	1 Stk.

4.2 Überblick

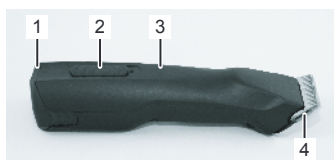


Abb. 1

- 1 Akku
- 2 Schalterschieber
- 3 Schermaschine
- 4 Scherkopf
- 5 Scherkopfverriegelung
- 6 Akkuverriegelung



Abb. 2

4.3 Kurzbeschreibung

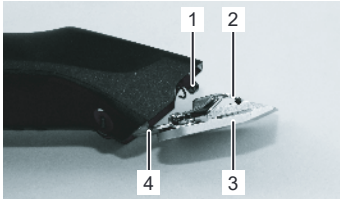


Abb. 3

Die Schermaschine dient zum Scheren von Hunden, Katzen, Rindern und Pferden mit zwei Geschwindigkeiten /Stufen. Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet. Das der Haut zugewandte Untermesser (3) ist feststehend und auf dem Messerscharnier (4) befestigt. Das Obermesser (2) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Obermesser wird mit Hilfe eines Schwenkhebels (1) in Bewegung versetzt.

4.4 Bedienelemente

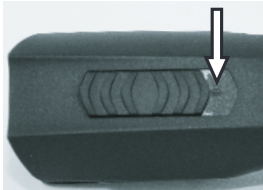


Abb. 4 Schiebeschalter in AUS-Position („0“)

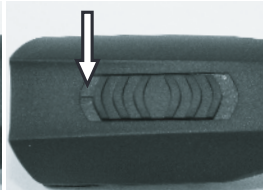


Abb. 5 Schiebeschalter in EIN-Position („I“)

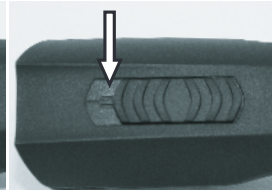


Abb. 6 Schiebeschalter in EIN-Position („II“)



Abb. 7 Scherkopfverriegelung



Abb. 8 Akkuverriegelung

4.5 Ladestation

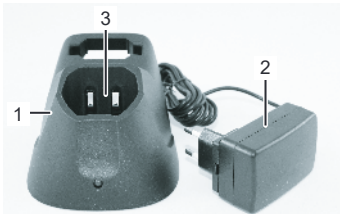


Abb. 9

- 1 Ladestation
- 2 Steckernetzteil
- 3 Ladmulde für Schermaschine mit eingesetztem Akku

4.6 Akku



Abb. 10

4.7 Ladestandanzeige

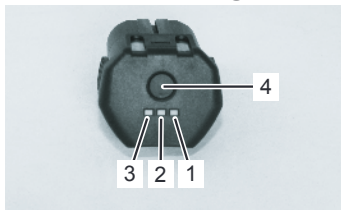


Abb. 11

1. Taste (4) gedrückt halten, um Akkuladestand anzuzeigen.
- Keine Anzeige: Akku tiefentladen oder Akku defekt
 - Anzeige blinkt: Akku ca. 0 bis 10 % geladen – dringend laden
 - Eine LED leuchtet (1): Akku ca. 11 bis 30 % geladen
 - Zwei LEDs leuchten (1 & 2): Akku ca. 31 bis 60 % geladen
 - Drei LEDs leuchten (1, 2 & 3): Akku ca. > 60 % geladen

5 Transport, Verpackung und Lagerung

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen.



HINWEIS!

Jeden Mangel reklamieren, sobald er erkannt ist. Schadenersatzansprüche können nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden.

Für die Verpackung wurden ausschließlich umweltfreundliche Materialien verwendet.

Die Verpackung soll die einzelnen Bauteile bis zum Einsatz vor Transportschäden, Korrosion und anderen Beschädigungen schützen.

Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:

- ▶ Immer in der mitgelieferten Verpackung lagern.
- ▶ Nicht im Freien aufbewahren.
- ▶ Trocken und staubfrei lagern.
- ▶ Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- ▶ Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- ▶ Lagertemperatur: 0 bis 40°C.
- ▶ Relative Luftfeuchtigkeit: max. 75 %. Bei Lagerung länger als 3 Monate regelmäßig den allgemeinen Zustand aller Teile kontrollieren. Falls erforderlich, die Konservierung auffrischen oder erneuern.

6 Bedienung



WARNUNG!

Unschlagmäßige Bedienung kann zu Personen- oder Sachschäden führen. Deshalb:

- Alle Bedienschritte gemäß den Angaben dieser Betriebsanleitung durchführen.

6.1 Erstinbetriebnahme

6.1.1 Ladestation aufstellen

- Die Technischen Daten nach Betriebsbedingungen beachten (3 Technische Daten).
- Die Aufstellfläche muss eben sein und eine ausreichende Standfestigkeit und Tragfähigkeit aufweisen.
- Der Aufstellort muss vor Feuchtigkeit und Regen geschützt sein.
- Steckdosen im Außenbereich müssen mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sein.
- Am Arbeitsplatz muss ausreichende Beleuchtung und Belüftung vorhanden sein.
- Der Aufstellort muss außerhalb der Reichweite von Kindern sein.



Abb. 12

1. Ladestation auf eine feste, ebene, trockene, saubere und freie Unterlage aufstellen.
2. Steckernetzteil der Ladestation an die Netzsteckdose anschließen.

3. Stellen Sie die Schermaschine mit eingelegtem Akku in die Ladestation, sodass der obere Teil der Schermaschine auf Sie ausgerichtet ist und die Kontakte des Gerätes auf den Kontakten der Ladestation liegen. Der obere Gerätebereich ist der Teil mit dem Schalter (Abb. 12).
4. Während des Ladevorgangs leuchtet eine LED-Anzeige dauerhaft rot. Nachdem der Ladevorgang abgeschlossen ist, leuchtet die LED-Lampe durchgehend grün und das Gerät ist betriebsbereit. Diese Ladestation hat eine LED-Kontrolleuchte.

6.1.2 Akku aufladen

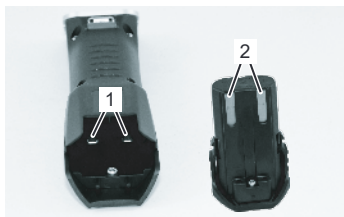


Abb. 13

1. Die Kontakte der Schermaschine (1) und des Akkus (2) auf Fremdkörper und Verschmutzung überprüfen.
2. Sicherstellen, dass der Schalterschieber der Schermaschine in Position AUS („0“) steht (Abb. 4).

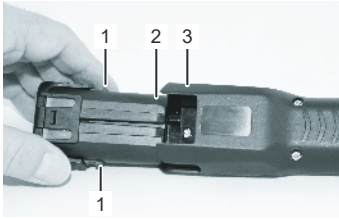


Abb. 14

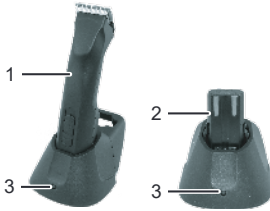


Abb. 15

3. Akku (2) in die Schermaschine (3) einschieben, bis die Akkuverriegelung (1) beidseitig eingerastet ist.

4. Schermaschine mit eingesetztem Akku (1) oder Akku allein (2) von oben ohne Gewalt in die dafür vorgesehene Lademulde der Ladestation einsetzen.

5. Akkuladedauer abwarten (3 Technische Daten).

6. Akku wird geladen. Während des Ladevorgangs leuchtet die Kontrolllampe (3) rot. Sobald der Akku min. 90 % geladen ist, wechselt die Kontrolllampe auf grün und die Ladestation schaltet auf „Erhaltungsladung“.

7. Das Ladegerät mit einer Hand festhalten und mit der anderen Hand die Schermaschine (1) oder den Akku (2) herausziehen.

6.1.3 Aufstecken des Scherkopfs

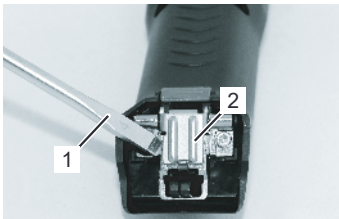


Abb. 16

1. Wenn das Messerscharnier (2) versehentlich geschlossen ist, dieses mit Hilfe eines Schraubendrehers (1) bei gleichzeitigem Drücken der Messerarretierung aufklappen.

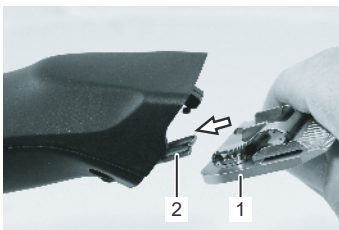


Abb. 17

2. Scherkopf (1) auf das geöffnete Messerscharnier (2) stecken.

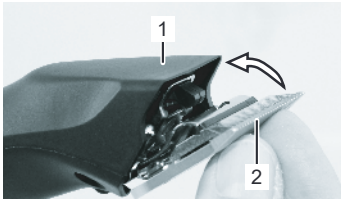


Abb. 18

3. Scherkopf (2) bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine (1) klappen.

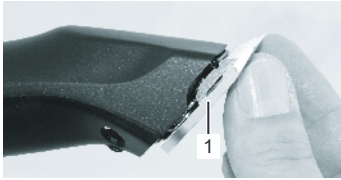


Abb. 19

4. Sicherstellen, dass der Scherkopf (1) gut eingerastet ist und fest sitzt.



HINWEIS!

Für einen einwandfreien Betrieb muss sichergestellt werden, dass der Scherkopf (1) korrekt eingerastet ist.

6.2 Tätigkeiten während des Betriebs

6.2.1 Schur

1. Das Tier vor der Arbeit ausreichend fixieren und ruhig stellen.
2. Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres einschalten.
3. Sich dem Tier von vorne nähern.
4. Während der Schur das Verhalten des Tieres beobachten.

6.2.2 Akku wechseln

Bei entladenem Akku wird die Schermaschine durch eine Schutzschaltung abgeschaltet.

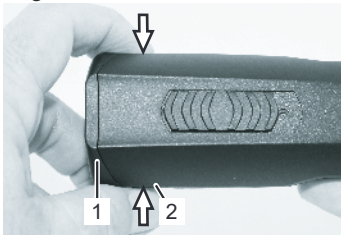


Abb. 20

1. Schiebeschalter auf Position „0“ schieben (Abb. 4).
2. Die Akkuverriegelung (2) beidseitig nach innen drücken und Akku (1) aus der Schermaschine ziehen.

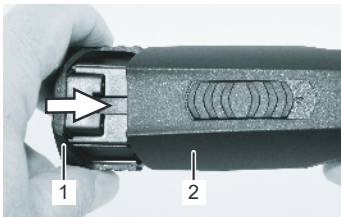


Abb. 21

3. Geladenen Akku (1) in die Schermaschine (2) einsetzen, bis die Akkuverriegelung beidseitig eingerastet ist.

6.2.3 Scherkopf auswechseln



Abb. 22



Abb. 23

1. Schiebeschalter auf Position „0“ schieben (Abb. 4).
2. Scherkopfverriegelung drücken.

3. Bei gedrückter Scherkopfverriegelung den Scherkopf nach vorne aufklappen.
4. Scherkopf abnehmen.
5. Aufgeklapptes Scharnierteil mit Hilfe des mitgelieferten Pinsels reinigen.

6. Gewünschten Scherkopf auf das Messerscharnier stecken und bei eingeschaltetem Gerät mit leichtem Druck an die Schermaschine klappen (Abb. 17, 18, 19).

HINWEIS!



Arbeiten Sie nur mit scharfen Schermessern, ersetzen Sie stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen. Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall Ihre Servicestelle.

6.2.4 Schmierung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Ober- und Untermesser unumgänglich (Abb. 24).



VORSICHT!

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer, wie auch eine Verkürzung der Akkulaufzeit. Deshalb:

- ▶ Schermesser während der Schur ausreichend ölen (mindestens alle 15 Minuten), damit sie nicht trocken laufen (Abb. 24).
- ▶ Nur die vom Hersteller vorgeschriebenen Schmierstoffe verwenden.

HINWEIS!



Ölen Sie den Scherkopf immer mit dem mitgelieferten Spezialöl oder einem Paraffin-Öl der Spezifikation ISO VG 15.

Das mitgelieferte Öl ist giftklassefrei und verursacht weder an Haut noch an Schleimhäuten Irritationen. Es ist nach 21 Tagen zu etwa 20 % abgebaut (CEL-L-33-T-82).

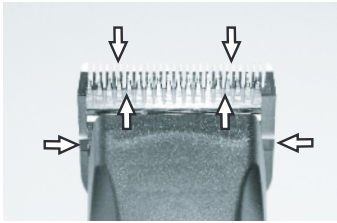


Abb. 24

Die Messer müssen vor, während und nach jedem Gebrauch geölt werden. Wenn die Messer der Schermaschine Streifen hinterlassen, ist dies ein sicheres Zeichen, dass Sie Öl benötigen. Einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auftragen (siehe Pfeile Abb. 24). Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen. Schmier sprays enthalten nicht genug Öl für eine gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser. Beschädigte oder gekerbte Messer sofort auswechseln um Verletzungen zu verhindern.



VORSICHT!

An allen Schmierstellen, die von Hand mit Schmierstoff versorgt werden, das austretende, verbrauchte oder überschüssige Fett entfernen und nach den gültigen örtlichen Bestimmungen entsorgen.

6.2.5 Reinigung

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen Ober- und Untermesser unumgänglich (6.2.4 Schmierung).

Scherkopf und Scharnierteil

Zwischen den Einsätzen Scherköpfe und Scharnierteil mit dem Pinsel reinigen.

Ladegerät

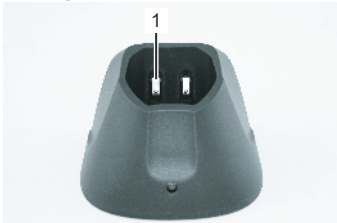


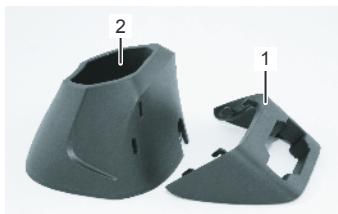
Abb. 25

1. Die Ladestation von der Stromversorgung trennen.
2. Nötigenfalls Haare aus den beiden Lademuellen entfernen.
3. Die Kontakte (1) mit einem trockenen Tuch bei Bedarf reinigen.

Kontakte

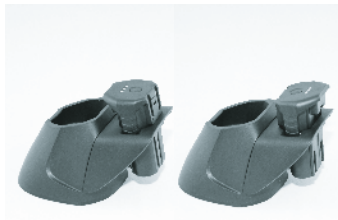
Bei Bedarf die Kontakte des Akkus und der Schermaschine mit einem trockenen Tuch reinigen.

6.2.6 Akku-Clip



Der Akku-Clip dient der Aufbewahrung des zweiten Akkus. Der Akku-Clip (1) wird an der Ladestation (2) eingerastet. Der Akku-Clip kann optional verwendet werden.

Abb. 26



1. Den Akku wie abgebildet (Abb. 27) mit den Kontakten nach unten einlegen. Beide Einlegeorientierungen sind möglich.

Abb. 27



HINWEIS!

Bei nicht täglichem Gebrauch Schermaschine und Ladestation in der mitgelieferten Verpackung aufbewahren. Bei täglichem Gebrauch wird empfohlen, die Schermaschine oder den Reserve-Akku in die Ladestation zu stellen.

7 Störungsliste

- Die hier beschriebenen Arbeiten zur Störungsbeseitigung können größtenteils durch den Bediener ausgeführt werden.
- Einige Arbeiten dürfen nur von speziell ausgebildetem Fachpersonal oder durch eine autorisierte Servicestelle ausgeführt werden; gekennzeichnet mit (F).

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Obermesser bewegt sich nicht	Scherkopf ist nicht gut eingerastet	Scherkopf bei laufendem Motor richtig einrasten
	Schwenkhebel ist defekt	Schwenkhebel ersetzen (F)
	Ober- und Untermesser sind verklebt	Messer reinigen und ölen

Störung	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Schermaschine schneidet schlecht oder gar nicht	Schermesser sind stumpf	Ober- und Untermesser von Service-stelle nachschleifen lassen (F)
	Schermesser sind nicht nach Vorschrift geschliffen	
	Schermesser sind nicht geölt	Schermesser alle 15 Minuten ölen
	Die Haare des Tieres sind zu nass	Nur trockenes Haar scheren
	Haare sind zwischen Ober- und Untermesser eingeklemmt	Scherkopf abnehmen, Obermesser zur Hälfte vom Scherkopf schieben, Haare zwischen Ober- und Untermesser entfernen
	Scherkopf hat zu wenig Scherdruck	Scherkopf revidieren lassen (F)
Keine Drehzahldifferenz Stufe I oder II	Motor und / oder Elektronik defekt	Benachrichtigen Sie den Kundendienst
Motor läuft nicht	Akku ist leer	Akku aufladen
	Kontakte sind verschmutzt	Schermaschine ausschalten, die Kontakte der Schermaschine und Akku reinigen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen
	Brandgeruch aus dem Motorengehäuse, Motor verbrannt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Motor und / oder Elektronik defekt	Motor und / oder Elektronik ersetzen lassen (F)
	Scherkopf blockiert	Scherkopf reinigen und ölen
Laufzeit einer Akkuladung zu kurz und / oder Messer werden heiß	Schermesser wurden nicht genügend geölt	Schermesser ölen
	Leerer, nicht vollgeladener, oder defekter Akku wurde verwendet	Nur intakten, vollständig geladenen Original-Akku verwenden
Keine Anzeige an Ladestandanzeige	Akku ist tiefentladen	Akku in Ladestation einsetzen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen
Kontrolllampe der Ladestation leuchtet nicht	Ladestation ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen	Ladestation an die Stromversorgung anschließen
	Ladestation ist defekt	Ladestation überprüfen lassen (F)
Bei leerem Akku wechselt die LED der Ladestation nicht von grün auf rot	Kontakte des Akkus und / oder Ladestation sind verschmutzt	Kontakte reinigen
	Akku ist defekt	Akku ersetzen
	Akku ist tiefentladen	Akku für mindestens 20 Minuten in der Ladestation platzieren. Wenn kein Ladeprozess gestartet wird, Akku ersetzen.
	Kontakte der Ladestation sind deformiert	Ladestation reparieren lassen (F)

8 Ersatzteile

Siehe Illustration Ersatzteile am Schluss dieser Bedienungsanleitung.



WARNUNG!

Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall führen sowie die Sicherheit beeinträchtigen. Deshalb:

- ▶ Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden. Die Ersatzteile über Vertragshändler oder direkt beim Hersteller beschaffen.
- ▶ Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche.

Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl	Pos. Nr.	Bezeichnung	Stückzahl
1	Gehäuseschale oben komplett	1x	28	Untermesser	1x
2	Gehäuseschale unten komplett	1x	29	Schraube M3,5x4	2x
3	Li-Ion-Akku 7,2 V / 2,85 Ah	1x	30	Ladestation ohne Netzteil	1x
4	Motor BDC komplett	1x	31	Gehäuse Ladestation	1x
5	Motorhalter vorne	1x	32	Akku-Clip Ladestation	1x
6	Motorhalter hinten	1x	33	Lichtleiter	1x
7	PCB Schermaschine	1x	34	PCB Ladestation	1x
8	Schwenkhebel	1x	35	Bodenplatte Ladestation	1x
9	Gummilappen	1x	36	Schaumstoffscheibe Ø25x8	1x
10	Dichtung	1x	37	Gummifuß	3x
11	PT-Schraube Kombitorx KA30x16	12x	50	Netzteil mit Stecker	1x
12	PT-Schraube Kombitorx KA30x8	1x	51	Stecker EU	1x
22	Messeraufnahme	1x	52	Stecker AU/ARG	1x
23	Messerarretierung rot	1x	53	Stecker GB	1x
24	Scherdruckfeder	1x	54	Stecker US-JP	1x
25	Messerführung	1x	55	Stecker KR	1x
26	Klemhalter	1x	56	Stecker BR	1x
27	Obermesser	1x			

9 Entsorgung



VORSICHT!

Umweltschäden bei falscher Entsorgung!

Elektroschrott, Akku, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!



HINWEIS!

Zur Entsorgung die Schermaschine und die Ladestation an eine Servicestelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt übergeben.

Table of contents

1	Safety	3
1.1	Personal	3
1.2	Symbols and warning notes	3
1.3	Stipulated usage.....	4
1.4	Personal protective equipment.....	4
1.5	Power supply	4
1.6	Animals.....	5
1.7	Battery	5
1.8	Blades.....	7
1.9	Children	7
1.10	Burns, fire, electric shock or injury to persons.....	7
2	Generalities	8
2.1	Guarantee conditions	8
2.2	Customer service	8
2.3	Limitation of liability	8
3	Technical data	9
3.1	General information.....	9
3.2	Mains voltage	9
3.3	Operating conditions	9
4	Assembly and function.....	9
4.1	Scope of delivery.....	9
4.2	Overview.....	9
4.3	Abstract	10
4.4	Operating elements.....	10
4.5	Charging station	10
4.6	Battery	11
4.7	Charging status display	11
5	Transport, packaging and storage	11
6	Operation	12
6.1	Initial start-up.....	12
6.1.1	Setting up the charging station.....	12
6.1.2	Charge battery.....	12
6.1.3	Fitting the clipperhead.....	13
6.2	Activities during operation.....	14
6.2.1	Clipping.....	14
6.2.2	Changing the battery	14
6.2.3	Changing the clipperhead	15
6.2.4	Lubrication.....	15
6.2.5	Cleaning.....	16
6.2.6	Battery clip.....	17
7	Troubleshooting.....	17
8	Spare parts.....	19
9	Disposal	19



NOTE!

Read these instructions carefully before starting operation.

1 Safety

The non-observance of the instructions and safety regulations mentioned in this manual can cause operating malfunctions or serious injury to persons.

1.1 Personal

- The operator must be experienced in handling the animals to be clipped.
- Children are not permitted to operate the equipment.

Operation of the clipper is only permitted by personal expected to do their work reliably. Persons, whose reactivity is affected by drugs, alcohol or pharmaceuticals, are not permitted to operate the equipment.

1.2 Symbols and warning notes

Various symbols are used in the operating instructions. These symbols indicate possible hazards or bring to the user's attention such technical information that, if not complied with, may lead to personal injury and material damage or to uneconomic operation.

Hazard symbols



WARNING!

Denotes a possibly hazardous situation. Serious injury and even death can result if such situations are not avoided.



CAUTION!

Denotes a possibly hazardous situation. Light or slight injury can result if such situations are not avoided.

Information symbols



NOTE!

A note which, if not complied with, can lead to operational stoppages or damage.

1.3 Stipulated usage

The equipment is exclusively designed and conceived for the here described use and intention.

The equipment is exclusively intended for use on dogs, cats, cattle and horses. The appliance is intended for commercial use

The compliance of all indications in this manual is part of the intended use.

Other uses are expressly prohibited.

The device may only be operated with the power supply unit provided.



WARNING!

Expressly prohibited are:

- Using the machine on persons.
- Clipping other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey.

1.4 Personal protective equipment

Antislip shoes. For protection against slipping on slippery underground.

1.5 Power supply



DANGER!

To reduce the risk of electric shock:

- ▶ Do not reach for an appliance that has fallen into water. Unplug immediately from receptacle.
- ▶ Do not use while bathing or in a shower.
- ▶ Do not place or store appliance where it is able to fall or be pulled into a tub or sink.
- ▶ Except when charging, always unplug this appliance from the electrical outlet immediately after usage.
- ▶ Unplug this appliance before cleaning.



WARNING!

There is a danger to life from contact with live components. Therefore:

- ▶ If you unplug the plug, always pull directly on the plug. Never pull on the cable, it could get damaged.
- ▶ If the isolation is damaged, disconnect immediately the power supply and arrange repairation.
- ▶ Before connecting to the power supply, compare the technical data with the data of the power supply system and only connect in case of concordance.
- ▶ Only plug the charging station in undamaged outlets.

- ▶ Never wrap the cable around the clipper. Keep the cable away from hot underlays and objects. Keep the clipper away from moisture. This can cause a short circuit.
- ▶ Never clip wet animals. Just clean the machine dryly with a brush and the cleaning brush.
- ▶ Generally, never plunge the clipper and clipperhead into liquids such as water, soapy water, diesel, petrol, etc. This may cause serious injury to mechanics and motor.
- ▶ Do not switch-on the clipper or the charging station if you suspect liquid to be penetrated. Hand it over to a service centre.
- ▶ Before commencing any maintenance work disconnect the electrical power supply by pulling out the plug. Even with the machine switched off, do not handle the area round the clipper blades as long as the machine is still connected to a power source. Whenever working on the clipper blades/clipperhead, always first disconnect the power supply.

1.6 Animals



WARNING!

The noise of the clipper can trouble animals. A kick, an attack or the weight of the animal can cause serious injuries. Therefore:

- ▶ Just persons being experienced in handling with animals are allowed to clip the animals.
- ▶ Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
- ▶ Work carefully.
- ▶ Unauthorised persons are not permitted to approach the clipping place.

1.7 Battery

Do not charge, place or leave the appliance where it is expected to be:

- subject to damage by an animal, or
- exposed to weather
- ▶ Plug charger directly into receptacle – do not use an extension cord.
- ▶ Unplug charger before plugging or unplugging appliance.

For an appliance or DETACHABLE SUPPLY UNIT with pins for insertion into the socket-outlet:

- ▶ Plug charger directly into receptacle – do not use an extension cord.
- ▶ Unplug charger before plugging or unplugging appliance.



WARNING!

Danger of injury from incorrect handling of battery!

The rechargeable battery must be handled with particular care.

Therefore:

- ▶ Use only the original batteries.
- ▶ Do not throw the battery into the fire or expose to high temperatures. There is a risk of explosion.
- ▶ Use only undamaged batteries.
- ▶ Battery and charging station must never be exposed to direct sunlight or humidity.
- ▶ Never short-circuit the battery. Because of overheating the battery can blow out.
- ▶ Never open the battery. In case of incorrect use, escaping liquid can cause skin irritation. Avoid any contact with the liquid of the battery. In case of contact wash up the liquid with a lot of water. If the liquid enters in the eyes, wash out immediately for 10 minutes and call on a doctor without delay.
- ▶ The battery must be removed from the appliance before it is scrapped.
- ▶ **No shipping with the battery inserted**
Remove the battery from the machine before transporting it. Batteries may only be shipped in accordance with national and international regulations bearing the prescribed labelling. The regulations for transporting defective batteries must be strictly adhered to.



CAUTION!

Reduced lifetime of battery if handled incorrectly!

The efficiency of the battery may be reduced by incorrect handling.

Therefore:

- ▶ Use only the original charging station. Other charging stations could damage the battery beyond repair.
- ▶ When not in use for a longer time, separate the charging station from the power supply.
- ▶ Remove the battery and clipper from the charging station, when the station is not connected to the power supply.
- ▶ Never insert any objects into any opening of the charging station or into the charging cavity of the clipper.
- ▶ A battery no longer capable of being charged will damage the charging station and must be replaced.

1.8 Blades



WARNING!

Moving blades and sharp edges of the blades can cause injuries on the skin. Therefore:

- ▶ Work carefully.
- ▶ Avoid any contact with the moving blades.
- ▶ The shearing blades may become hot after prolonged use.

1.9 Children



WARNING!

Never let the equipment unsupervised and use it very carefully when children or persons who cannot judge the dangers are nearby.

Children are not permitted to operate the equipment. Children must not be allowed to play with the device.

1.10 Burns, fire, electric shock or injury to persons



WARNING!

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- ▶ An appliance shall never be left unattended when plugged in (when appliance is used with detachable power supply).
- ▶ Never operate this appliance when it has a damaged cord or plug, when it is not working properly, after it has been dropped or damaged, or after it has been dropped into water. Return the appliance to a service center for examination and repair.
- ▶ Do not use outdoors or operate while aerosol (spray) products are being used.
- ▶ Do not use this appliance with a damaged or broken comb, as it has the potential to result in facial injury.
- ▶ Always attach plug to appliance first, then to outlet. To disconnect, turn all controls to off position (e.g. "0") then remove plug from outlet.

2 Generalities

This manual facilitates a safe and efficient machine handling. Read these instructions carefully before starting operation.

Basic requirements for a safe operation are the adherence of all the information regarding safety and operation in this manual.

Keep this manual permanently. If you hand on the equipment to other persons, provide them with this manual.

2.1 Guarantee conditions

The guarantee conditions are included in the general terms and conditions of the manufacturer.

2.2 Customer service

For technical information, our customer service and our authorised service centres are at your disposal.

Furthermore, our staff is interested in new information and experience resulting from the operation which could be useful for the improvement of our products.

2.3 Limitation of liability

All data and information in this instruction manual were arranged in consideration of the current standards and regulations and state of the art as well as our realizations and experiences of many years.

The manufacturer assumes no liability for disadvantages due to:

- Non-observance of the instruction manual.
- Operation of the clipper for not intended use.
- Assignment of not instructed personal.
- Technical modifications.
- Use of not approved spare parts.

The actual scope of delivery can differ from specially designed models, from additional ordering options or due to the latest state of the art from the here described annotations and illustrations.

This product has been developed and assembled using the best individual components available. It is designed to give longevity and high performance. If spare parts are used during the life of this product, please ensure that they are genuine Heiniger parts. Failure to use genuine Heiniger spares may reduce the performance of this precision engineered product and will void any warranty claim.

3 Technical data

3.1 General information

Clipper	Length	204 mm
	Width	50 mm
	Height	44 mm
	Weight with battery	415 g
Charging station	Charging time at 20 °C	60-80 min
Battery	Type	Li-Ion
	Voltage	according rating plate
	Capacity	according rating plate

3.2 Mains voltage

Electrical (charging station)	Voltage	100–240 V
	Charging rate, maximum	according rating plate

3.3 Operating conditions

Environment	Temperature range	0–40 °C
	Relative humidity, maximum	75%
	Vibration a_{hv}	< 1.82 m/s ²
	Noise emission (L_{pAm})	< 59 dB

4 Assembly and function

4.1 Scope of delivery

Clipper	1 pce
Clipperhead (equipment oriented)	1 pce
Spare battery (equipment oriented)	1 pce
Charging station	1 pce
Oil dispenser	1 pce
Cleaning brush	1 pce
Operating instructions	1 pce
Packaging for transport and storage	1 pce
Battery clip	1 pce
Wall plug transformer with plug adapter	1 pce

4.2 Overview

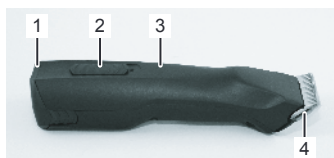


Fig. 1

- 1 Battery
- 2 Switch lever
- 3 Clipper
- 4 Clipperhead
- 5 Interlock clipperhead
- 6 Interlock battery



Fig. 2

4.3 Abstract

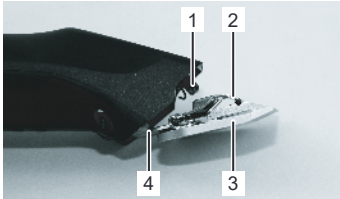


Fig. 3

The clipper is designed to clip dogs, cats, cattle and horses at two different speed levels. Two comb-shaped blades are the cutting tool. The bottom blade facing the skin (3) is standing firm and is fixed on the blade hinge (4). The top blade (2) is agitated crossways that one. The top blade is moving by the help of a turning lever (1).

4.4 Operating elements

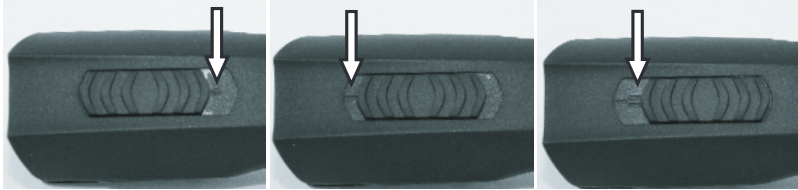


Fig. 4 Switch in OFF-position ("0")

Fig. 5 Switch in ON-position ("I")

Fig. 6 Switch in ON-position ("II")



Fig. 7 Interlock clipperhead



Fig. 8 Interlock battery

4.5 Charging station

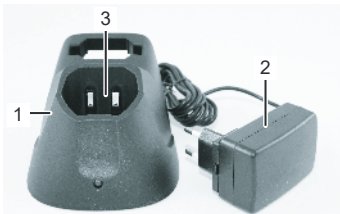


Fig. 9

- 1 Charging station
- 2 Power adapter
- 3 Charging cavity for the clipper with integrated battery

4.6 Battery



Fig. 10

4.7 Charging status display

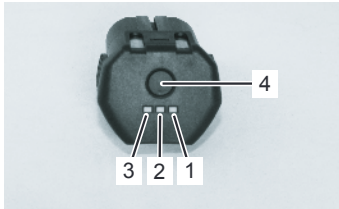


Fig. 11

1. Hold down the button (4) to view the battery charge level.
 - No info displayed: exhausted or faulty battery
 - Blinking display: battery level ca. 0-10% – recharge immediately
 - One LED lights up (1): battery level ca. 11-30%
 - Two LEDs light up (1 & 2): battery level ca. 31-60%
 - Three LEDs light up (1, 2 & 3): Battery level ca. > 60 %

5 Transport, packaging and storage

Check the delivery on receipt immediately on completeness and damage in transit.



NOTE!

Complain any damage as soon as you discover it. Claims for damages only may be made within the valid time.

For the packaging, just non-polluting material is being used.

The packaging is to protect the individual components from transport damage, corrosion and other forms of damage prior to use.

Store clipper and accessories on the following conditions:

- ▶ Always store in the packaging supplied with it.
- ▶ Do not store outdoor.
- ▶ Store dry and dust-free.
- ▶ Protect against solar irradiation.
- ▶ Avoid mechanical shocks.
- ▶ Storage temperature: 0 until 40°C.
- ▶ Relative humidity: max. 75 %. When storing longer than 3 months, check periodically the general condition of all parts. If necessary, refresh or renew the conservation.

6 Operation



WARNING!

Incorrect operation may cause damage on persons or objects. Therefore:

- Do all the steps of operation according to the indications in this instruction manual.

6.1 Initial start-up

6.1.1 Setting up the charging station

- Observe all technical data according to the operating conditions (3 Technical Data).
- The installation surface must be even and must dispose of sufficient stability and payload.
- The location of installation must be protected against humidity and rain.
- Power outlets in the outer area must be equipped with a residual current circuit breaker (FI).
- The workplace must dispose of sufficient illumination and ventilation.
- The location of installation must be out of reach of children.

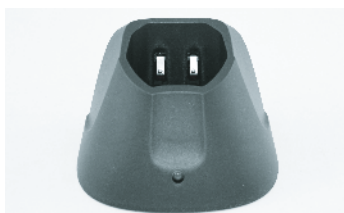


Fig. 12

1. Place the charging station on a firm, even, dry, clean and free underground.
2. Plug the charging station in the power outlet.

3. Place the clipper, with the battery inserted, in the charging station so that the upper part of the clipper is facing towards you and the contacts on the clipper are resting against the contacts of the charging station. The part with the switch is the upper part of the clipper (Fig. 12).
4. During the charging process the LED indicator lamp stays lit red continuously. Once the charging process is complete the LED indicator lamp stays lit green continuously. and the clipper is ready to use. This charging station has an LED indicator lamp.

6.1.2 Charge battery

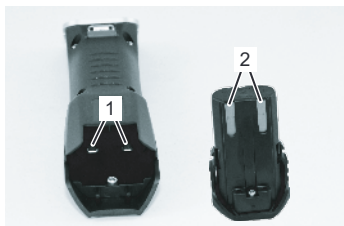


Fig. 13

1. Test the contacts of the clipper (1) and the battery (2) for foreign particles and contamination.
2. Assure, that the switch lever of the clipper is in OFF-position ("0") (fig. 4).

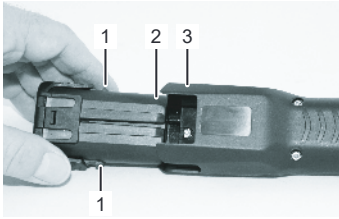


Fig. 14

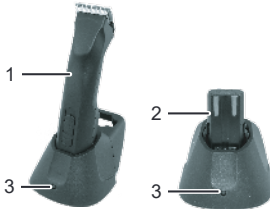


Fig. 15

3. Insert the battery (2) in the clipper (3), until the battery interlock (1) is engaged on both sides.

4. Insert the clipper with the inserted battery (1) or insert just the battery (2) from above without force into the charging recess provided on the charging station.

5. Waiting for the battery charging time (3 specifications).

6. Battery is charging. During the charging time the control light is illuminating red (3). As soon as the battery has been charged to a min. 90%, the indicator lamp will change to green and the charging station switch to "trickle charging".

7. Hold the charger firmly with one hand and pull the clipper (1) or the battery (2) out with the other.

6.1.3 Fitting the clipperhead

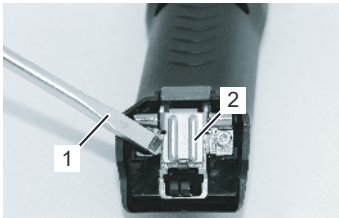


Fig. 16

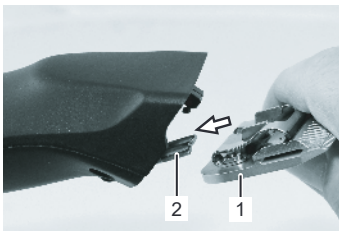


Fig. 17

1. If the blade hinge (2) is accidentally closed, lift the latter up using a screwdriver (1) while simultaneously pressing the blade interlock.

2. Fit the clipperhead (1) on the open blade hinge (2).

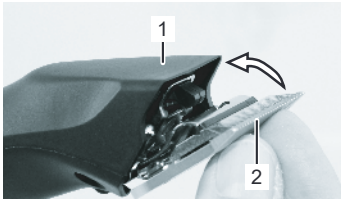


Fig. 18

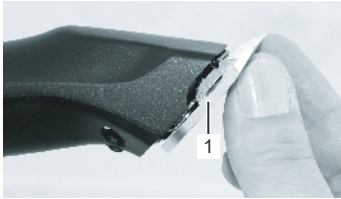


Fig. 19

3. Fold the clipperhead (2) by light pressure on to the clipper (1) which is switched on.

4. Make sure, that the clipperhead (1) is engaged firmly.



NOTE!

For proper operation make sure that the clipperhead (1) is engaged correctly.

6.2 Activities during operation

6.2.1 Clipping

1. Fix and calm the animal sufficiently before clipping.
2. Switch on the clipper already in the field of vision of the animal.
3. Approach to the animal from ahead.
4. During clipping, look at the behaviour of the animal.

6.2.2 Changing the battery

When the battery is unloaded, the clipper is turned off by a protective circuit.

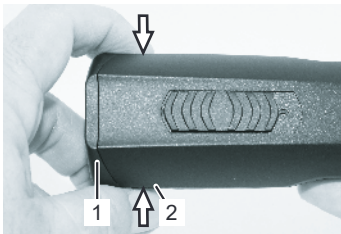


Fig. 20

1. Move the switch to position "0" (fig.4).
2. Push the battery interlock (2) on both sides inward and pull the battery (1) out of the clipper.

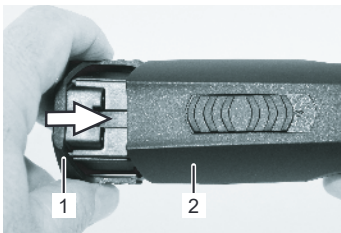


Fig. 21

3. Insert charged battery (1) into the shearer (2), until the battery lock is locked in on both sides.

6.2.3 Changing the clipperhead



Fig. 22



Fig. 23

1. Move the switch to position "0" (fig.4).
2. Push the interlock clipperhead.

3. Fold the clipperhead ahead when the interlock clipperhead is pressed.
4. Take off the clipperhead.
5. Clean the opened hinge by the help of the provided brush.

6. Fit the favoured clipperhead to the blade hinge and fold it on to the switched-on clipper by light pressure (fig. 17, 18, 19).



NOTE!

Only work with sharp blades, replace blunt or defective blades without teeth. The correct resharpening of blades is only to do by special machines or by a specialist. In that case, contact your service centre.

6.2.4 Lubrication

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade (fig. 24).



CAUTION!

Insufficient lubrication of the clipperhead causes heating and a reduced durability of clipper and blades, as well as a reduction of the battery runtime. Therefore:

- ▶ Lubricate the blades sufficiently during the clipping (at least every 15 minutes), so that they do not drain (fig. 24).
- ▶ Only use the lubricants prescribed by the manufacturer.



NOTE!

Only use our special oil or a paraffin oil meeting the ISO VG 15 specification.

The provided oil is non-toxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes. This paraffin oil degrades to some 20% after 21 days (CEL-L-33-T-82).

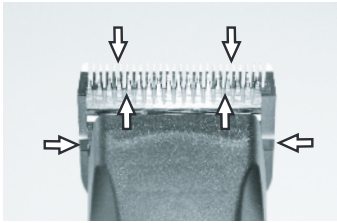


Fig. 24

The blades must be oiled before, during and after every use. When the blades of the clipper are leaving stripes, this is a signal that oil is required. Place a few drops of oil ahead and laterally on the clipper blades (see arrows in fig. 24).

Wipe off the excessive oil with a smooth, dry cloth. Lubrication sprays do not have sufficient oil for a good lubrication, but serve for cooling the blades. Immediately change damaged or crentated blades to avoid injuries.



CAUTION!

Remove all the leaking, used up or excessive grease from all the lubrication points, and it is to be disposed in accordance with the local regulations.

6.2.5 Cleaning

To receive good clipping results and to increase the durability of the clipper and the clipperhead, it is necessary to apply a thin oil coat between top and bottom blade (6.2.4 Lubrication).

Clipperhead and hinge

Clean clipperheads und hinge between the different clippings.

Charging station

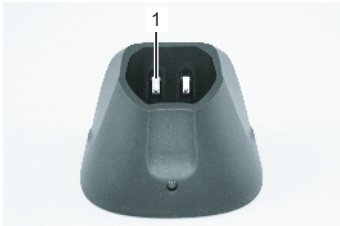


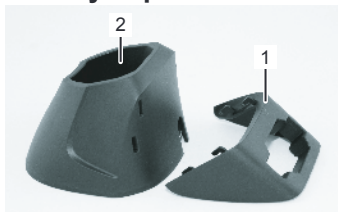
Fig. 25

1. Disconnect the charging station from the power supply.
2. If necessary, take away hairs from both charging cavities.
3. Wipe the contacts (1) clean with a dry cloth.

Contacts

Clean the contacts of the battery and the shearer with a dry cloth as necessary.

6.2.6 Battery clip



The battery clip is for storage of the second battery. The battery clip (1) clicks into the charging station (2). Use of the battery clip is optional.

Fig. 26

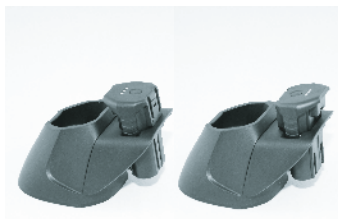


Fig. 27

NOTE!



If not using daily, store shearer and charging station in the packaging supplied with them. When in use daily, we recommend to put clipper or reserve battery in the charging station.

1. Insert the battery as shown (Fig. 27), with the contacts facing downwards. Either insertion orientation can be used.

7 Troubleshooting

- The here described tasks for troubleshooting can be done mostly by the operator.
- Some tasks only may be done by especially trained personal or by an authorised service centre. These tasks are marked with (S).

Malfunction	Cause	Rectification
Top blade does not move	Clipperhead is not well engaged	Engage the clipperhead correctly when the motor is running
	Turning lever is defective	Replace turning lever (S)
	The top and bottom blades stick to each other	Clean and oil the blades
Clipper cuts badly or not at all	Clipper blade is blunt	Have top and bottom blades resharpened by service centre (S)
	Clipper blades have not been correctly ground	
	Clipper blades are not oiled	Oil clipper blades every 15 minutes
	The animal's hair is wet	Only clip dry hair
	Hairs jammed between top and bottom blades	Take off clipperhead, push the top blade half away from the clipperhead, take away hairs between top and bottom blade.
	Clipperhead has too little clipping pressure	Have clipperhead inspected (S)

Malfunction	Cause	Rectification
No speed difference between level I and level II	Faulty motor and / or electronics	Notify customer service
Motor is not running	Battery is dead	Charge battery
	Contacts dirty	Switch clipper off and clean the contacts
	Faulty battery	Replace battery
	Smell of burning from the motor housing. Motor burned out.	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Faulty motor and / or electronics	Have motor and / or electronics replaced (S)
	Clipperhead blocked	Clean and oil clipperhead
Running time of a fully charged battery is too short and / or blades are getting hot	Clipper blades were not oiled sufficiently	Oil clipper blades
	Dead, not fully charged or defective battery has been used	Only use intact and completely charged original battery
No data displayed on the charging status display	Battery exhausted	Place the battery in the charging station
	Faulty battery	Replace battery
The control light of the charging station is not on	Charging station is not connected to the power supply	Connect the charging station to the power supply
	Charging station is faulty	Have charging station inspected (S)
When the battery is flat the light of the charging station does not change from green to red	Contacts of battery and/or charging station are dirty	Clean contacts
	Faulty battery	Replace battery
	Battery exhausted	Place the battery in the charging station for at least 20 minutes. Replace the battery if the charging process fails to start.
	Contacts of the charging station are deformed	Have the charging station repaired (S)

8 Spare parts

See illustration spare parts at the end of this instruction manual.



WARNING!

Faulty spare parts may cause damages, malfunctions or total loss and may reduce security. Therefore:

- ▶ Only use original spare parts from the manufacturer. Purchase the spare parts at the official distributor or directly at the manufacturer.
- ▶ If using no original spare parts all warranty and service claims are expiring.

Pos. No.	Description	Quantity	Pos. No.	Description	Quantity
1	Top housing shell, complete	1x	28	Bottom blade	1x
2	Bottom housing shell, complete	1x	29	Screw M3,5x4	2x
3	Li-Ion battery 7.2 V / 2.85 Ah	1x	30	Charger without power supply unit	1x
4	Motor unit BDC complete	1x	31	Charging station housing	1x
5	Front motor holder	1x	32	Charging station battery clip	1x
6	Rear motor holder	1x	33	Fibre optic conductor	1x
7	PCB clipper	1x	34	PCB charging station	1x
8	Turning lever	1x	35	Charging station base plate	1x
9	Rubber tap	1x	36	Foam disc Ø25x8	1x
10	Seal	1x	37	Rubber foot	3x
11	PT-screw Kombitorx KA30x16	12x	50	Power supply with plug	1x
12	PT-screw Kombitorx KA30x8	1x	51	Plug EU	1x
22	Blade support	1x	52	Plug AU/ARG	1x
23	Blade interlock red	1x	53	Plug GB	1x
24	Clipping pressure spring	1x	54	Plug US-JP	1x
25	Blade guide	1x	55	Plug KR	1x
26	Clamp holder	1x	56	Plug BR	1x
27	Top blade	1x			

9 Disposal



CAUTION!

Environmental damages when disposing incorrectly!

Electronic scrap, batteries, lubricants and other indirect materials are subject to hazardous waste treatment and may only be disposed of by approved specialist companies!



NOTE!

For disposal hand the clipper and charging station over to a nearby service centre or specialist shop for electronics.

Table des matières

1	Sécurité.....	3
1.1	Personnel.....	3
1.2	Symboles et indications d'avertissement.....	3
1.3	Utilisation conforme.....	3
1.4	Équipement de protection individuelle.....	4
1.5	Alimentation électrique.....	4
1.6	Animaux.....	5
1.7	Batterie.....	5
1.8	Lames de coupe.....	7
1.9	Enfants.....	7
1.10	Brûlures, incendies, chocs électriques ou blessures.....	7
2	Généralités.....	8
2.1	Conditions de garantie.....	8
2.2	Service après-vente.....	8
2.3	Limite de responsabilité.....	8
3	Caractéristiques techniques.....	9
3.1	Indications générales.....	9
3.2	Puissance électrique.....	9
3.3	Conditions d'opération.....	9
4	Montage et fonction.....	9
4.1	Accessoires livrés.....	9
4.2	Vue d'ensemble.....	9
4.3	Description rapide.....	10
4.4	Éléments d'opération.....	10
4.5	Station de recharge.....	10
4.6	Batterie.....	11
4.7	Témoin de charge.....	11
5	Transport, emballage et entreposage.....	11
6	Opération.....	12
6.1	Première mise en service.....	12
6.1.1	Installation de la station de recharge.....	12
6.1.2	Charger la batterie.....	12
6.1.3	Mettre la tête de coupe.....	13
6.2	Activités durant l'opération.....	14
6.2.1	Tonte.....	14
6.2.2	Changer la batterie.....	14
6.2.3	Changer la tête de coupe.....	15
6.2.4	Lubrification.....	15
6.2.5	Nettoyage.....	16
6.2.6	Attache pour batterie.....	17
7	Liste des dérangements.....	17
8	Pièces de rechange.....	19
9	Évacuation.....	19



INDICATION !

Lisez ce mode d'emploi soigneusement avant de commencer tout travail.

1 Sécurité

Le non-respect des avis d'opération et de sécurité peut aboutir à des blessures graves ou à un dommage de la tondeuse.

1.1 Personnel

- L'opérateur doit avoir de l'expérience dans la manipulation des animaux à tondre.
- L'usage de l'appareil par des enfants est interdit.

L'opération de la tondeuse n'est permise que par des personnes dont on est à s'attendre à ce qu'ils travaillent sérieusement. Des personnes avec une réaction influencée par exemple par des drogues, alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées.

1.2 Symboles et indications d'avertissement

Les instructions d'utilisation emploient différents symboles, qui indiquent les risques possibles, ou signalent des informations techniques dont le non-respect conduit à des dommages aux personnes ou aux biens, ou diminue la rentabilité de l'installation.

Symboles de danger



AVERTISSEMENT !

Désigne une situation susceptible d'être dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures graves, voire même à un accident mortel.



ATTENTION !

Désigne une situation susceptible d'être dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures légères.

Symboles d'information



INDICATION !

Remarque dont le non-respect peut conduire à des problèmes d'exploitation ou à des dommages.

1.3 Utilisation conforme

La tondeuse est exclusivement destinée à l'utilisation conforme aux dispositions et intentions ci-décrites.

La tondeuse est destinée à la tonte des chiens, chats, du bétail et

des chevaux. L'appareil est destiné à un usage commercial.

Toute autre finalité, en particulier l'utilisation de la tondeuse sur l'homme, est strictement interdite.

Également le respect de tous les indications de ce mode d'emploi fait partie de l'utilisation conforme aux dispositions.

L'appareil doit être utilisé uniquement avec le bloc d'alimentation fourni.



AVERTISSEMENT !

Les utilisations suivantes de la tondeuse sont interdites, en particulier :

- Emploi de la tondeuse sur l'homme.
- La tonte d'autres espèces animales, en particulier des animaux dangereux tels que prédateurs et similaires.

1.4 Équipement de protection individuelle

Chaussures antidérapantes pour éviter de glisser sur un sol glissant.

1.5 Alimentation électrique



DANGER !

Pour réduire le risque de choc électrique :

- ▶ N'essayez pas d'attraper un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.
- ▶ N'utilisez pas l'appareil pendant un bain ou une douche.
- ▶ Évitez de placer ou de ranger l'appareil dans un endroit où il risque de chuter ou de tomber dans une baignoire ou un évier.
- ▶ Sauf pendant le chargement, assurez-vous de : toujours débrancher cet appareil de la prise de courant immédiatement après son utilisation.
- ▶ débrancher l'appareil de la prise de courant avant de le nettoyer.



AVERTISSEMENT !

En cas de contact avec des éléments sous tension électrique il y a un danger de mort. Par conséquent :

- ▶ Si vous voulez retirer le connecteur de la prise de courant, tirez toujours directement au connecteur. Jamais au câble, pour qu'il ne s'abîme pas.
- ▶ En cas d'un endommagement de l'isolement, débranchez tout de suite la tension électrique et laissez faire la réparation.
- ▶ Avant de connecter la tondeuse à l'alimentation, comparez les données techniques avec les données de l'alimentation locale. Ne la connectez qu'en cas de concordance.

- ▶ Ne raccordez le connecteur qu'à des prises de courant intactes.
- ▶ N'entortillez jamais le câble autour de la tondeuse. Ne placez pas le câble proche des supports et objets chauds. Tenez l'appareil à l'abri de l'humidité. Cela peut causer un court-circuit.
- ▶ Ne tondez jamais des animaux mouillés.
- ▶ Nettoyez la tondeuse justement à sec par une brosse et par le pinceau de nettoyage.
- ▶ Ne plongez jamais la tondeuse et la tête de coupe dans les liquides comme de l'eau, de l'eau savonneuse, du diesel, du pétrole, etc. Cela peut aboutir à des dommages à la mécanique et au moteur.
- ▶ En suspicion de liquide pénétré, ne connectez plus la station de recharge et donnez-la à un centre de service.
- ▶ Avant d'entamer les travaux d'entretien, coupez l'alimentation en énergie ; retirez la fiche à ces fins. Même lorsque la machine est à l'arrêt, évitez tout contact avec la zone des peignes tant que la machine est encore raccordée à une source de courant. Veillez toujours à couper l'alimentation en courant avant de travailler sur les peignes/la tête de la tondeuse.

1.6 Animaux



AVERTISSEMENT !

Le bruit de la tondeuse peut inquiéter les animaux. Un coup de pied, une attaque ou le poids de l'animal peuvent aboutir à des graves blessures. Par conséquent :

- ▶ Seules les personnes ayant de l'expérience avec les animaux sont autorisées à tondre.
- ▶ Apaisez et fixez l'animal avant la tonte suffisamment.
- ▶ Procédez et travaillez prudemment.
- ▶ C'est interdit pour des personnes pas autorisées de s'approcher au lieu de la tonte.

1.7 Batterie

Évitez de charger, d'installer ou de laisser l'appareil à un endroit où il est susceptible que :

- l'appareil soit endommagé par des animaux, ou que
- l'appareil soit exposé aux intempéries
- ▶ Branchez le chargeur directement dans une prise électrique sans utiliser de rallonge.
- ▶ Débranchez le chargeur de la prise de courant avant de brancher ou de débrancher l'appareil.

Pour un appareil ou un dispositif doté d'un connecteur interchan-

geable avec des broches pour le branchement dans la prise :

- ▶ Branchez le chargeur directement dans la prise sans utiliser une rallonge.
- ▶ Débranchez le chargeur avant de brancher ou de débrancher l'appareil.



AVERTISSEMENT !

Risque de blessure en cas de mauvaise manipulation de la batterie !

La batterie rechargeable doit être traitée avec prudence.

Par conséquent :

- ▶ Utilisez seulement la batterie d'origine.
- ▶ Ne jetez pas la batterie au feu et ne l'exposez pas à des températures élevées. Il existe un risque d'explosion.
- ▶ Utilisez seulement une batterie intacte.
- ▶ N'exposez jamais la batterie et la station de recharge directement au soleil ou à l'humidité.
- ▶ Ne court-circuitez jamais la batterie. En cas de court-circuit, la batterie surchauffe et peut griller.
- ▶ N'ouvrez jamais la batterie. Le liquide sortant peut provoquer des irritations cutanées. Évitez le contact avec le liquide. En cas de contact, lavez le liquide avec beaucoup d'eau. Si le liquide entre aux yeux, rincez-les pendant 10 minutes et visitez un médecin.
- ▶ La batterie doit être retirée de l'appareil avant la mise au rebut.

▶ Ne pas expédier avec la batterie insérée

Avant l'envoi d'une machine, retirez la batterie de la machine. Conformément aux réglementations nationales et internationales, les batteries peuvent être expédiées uniquement avec le marquage prescrit. Les réglementations relatives à l'envoi de batteries défectueuses doivent impérativement être respectées.



ATTENTION !

Longévité réduite en cas de mauvaise manipulation de la batterie !

Les performances de la batterie peuvent être réduites en cas de mauvaise manipulation. Par conséquent :

- ▶ Utilisez seulement la station de recharge originale. D'autres dispositifs de recharge pourraient détruire la batterie.
- ▶ Si la tondeuse n'est pas utilisée pour longtemps, séparez la station de recharge de l'alimentation.
- ▶ Quittez la batterie et la tondeuse de la station de recharge, si la station de recharge n'est pas connectée à la prise de courant.

- ▶ Ne mettez pas des autres objets dans aucune ouverture de la station de recharge ou dans le point de l'accueil de la batterie à la tondeuse.
- ▶ Une batterie qui n'est plus rechargeable endommage la station de recharge et doit être remplacée.

1.8 Lames de coupe



AVERTISSEMENT !

Un peigne mouvant et des bouts aigus peuvent causer des blessures à la peau. Par conséquent :

- ▶ Procédez et travaillez prudemment.
- ▶ Évitez chaque contact avec le peigne mouvant.
- ▶ La lame peut devenir brûlante après une utilisation prolongée.

1.9 Enfants



AVERTISSEMENT !

Ne laissez jamais la tondeuse sans surveillance et travaillez avec beaucoup de précaution, si des enfants ou des personnes pouvant pas juger les risques sont à proximité.

L'usage de l'appareil par des enfants est interdit. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

1.10 Brûlures, incendies, chocs électriques ou blessures



AVERTISSEMENT !

Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessure corporelles :

- ▶ Ne laissez jamais un appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur (si l'appareil est utilisé avec une alimentation électrique amovible).
- ▶ Ne mettez jamais l'appareil en service en cas d'endommagement du câble ou de la fiche ou en cas de fonctionnement incorrect suite à une chute, à un dommage ou après que l'appareil soit tombé dans de l'eau. Apportez l'appareil à un centre de service pour l'examiner et le réparer.
- ▶ N'utilisez pas ou ne mettez pas l'appareil en service à l'extérieur lorsque des produits en aérosol (vaporisateur) sont utilisés.
- ▶ N'utilisez pas cet appareil avec un peigne endommagé ou cassé, car cela pourrait causer des blessures.
- ▶ Insérez toujours la fiche dans l'appareil d'abord, puis dans la prise de courant. Pour déconnecter l'appareil, mettez toutes les commandes en position d'arrêt (par exemple « 0 »), puis retirez la fiche de la prise.

2 Généralités

Ce guide vous permet un maniement sûr et efficace avec la tondeuse.

La condition préalable à un travail sûr est le respect de tous les avis de sécurité et d'opération dans ce guide.

Gardez constamment ce guide. Si vous transmettez cet appareil à un tiers, remettez également ce guide.

1.11 Conditions de garantie

Les conditions de garantie sont incluses aux conditions générales de vente du fabricant.

1.12 Service après-vente

Pour des renseignements techniques, adressez-vous à notre service après-vente ou bien à nos centres de service autorisés.

En outre, nos collaborateurs s'intéressent constamment aux nouvelles informations et expériences résultant de l'emploi de nos produits. Ces informations sont précieuses pour l'amélioration de nos produits.

1.13 Limite de responsabilité

Toutes les indications et tous les avis de ce guide ont été composés compte tenu des normes et réglementations, des développements de la technique ainsi que de nos connaissances et expériences pendant de longues années.

Le producteur n'assume aucune responsabilité pour des dommages en raison de :

- Non-respect du mode d'emploi.
- Utilisation non conforme aux dispositions.
- emploi d'un personnel non formé.
- Modifications techniques.
- L'emploi des pièces de rechange pas approuvées.

Les accessoires livrés peuvent différer des indications et illustrations en raison des exécutions spéciales, des options de commande supplémentaires ou des dernières modifications techniques.

Ce produit a été développé et assemblé en utilisant les meilleurs composants disponibles. Ce produit a été conçu pour être durable et performant. Si des pièces de rechange sont nécessaires, assurez-vous qu'elles sont des pièces originales de Heiniger. L'utilisation de pièces de rechange inconnues peuvent réduire la puissance de ce produit et entraîner l'expiration de toute garantie.

3 Caractéristiques techniques

1.14 Indications générales

Tondeuse	Longueur	204 mm
	Largeur	50 mm
	Hauteur	44 mm
	Poids avec batterie	415 g
Station de recharge	Durée de charge à 20 °C	60-80 min
Batterie	Type	Li-Ion
	Tension	conforme à la plaque signalétique
	Capacité	conforme à la plaque signalétique

1.15 Puissance électrique

Électrique (station de recharge)	Tension	100–240 V
	Prise de courant, maximale	conforme à la plaque signalétique

1.16 Conditions d'opération

Environnement	Gamme de température	0–40 °C
	Humidité atmosphérique relative, maxi.	75%
	Vibration a_{hv}	< 1,82 m/s ²
	Émission de bruit (L_{pAm})	< 59 dB

4 Montage et fonction

1.17 Accessoires livrés

Tondeuse	1 pce
Tête de coupe (dépendant d'équipement)	1 pce
Batterie de réserve (dépendant d'équipement)	1 pce
Station de recharge	1 pce
Graisseur compte-gouttes	1 pce
Pinceau de nettoyage	1 pce
Mode d'emploi	1 pce
Emballage pour transport et stockage	1 pce
Attache pour batterie	1 pce
Bloc secteur avec connecteur interchangeable	1 pce

1.18 Vue d'ensemble

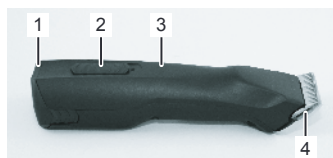


Fig. 1

- 1 Batterie
- 2 Commutateur
- 3 Tondeuse
- 4 Tête de coupe
- 5 Verrouillage de tête de coupe
- 6 Verrouillage de batterie



Fig. 2

1.19 Description rapide

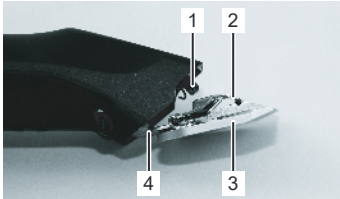


Fig. 3

La tondeuse sert à tondre des chiens, des chats, du bovin et des chevaux avec ses deux vitesses/niveaux. Deux lames en forme de peigne sont utilisées comme outil coupant. Le peigne (3) tourné à la peau est immobile et fixé sur la charnière du peigne (4). La lame supérieure (2) se déplace d'avant en arrière contre celle-ci. Le contre-peigne est bougé à l'aide d'un levier oscillant (1).

1.20 Éléments d'opération

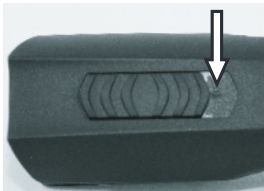


Fig. 4 Interrupteur position arrêté (« 0 »)

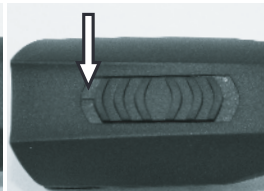


Fig. 5 Interrupteur position marche (« I »)

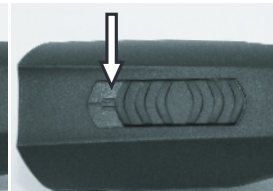


Fig. 6 Interrupteur position marche (« II »)



Fig. 7 Verrouillage de tête de coupe



Fig. 8 Verrouillage de batterie

1.21 Station de recharge

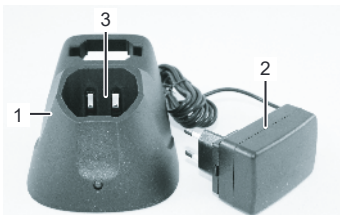


Fig. 9

- 1 Station de recharge
- 2 Connecteur
- 3 Cavité de chargement pour tondeuse avec batterie intégrée

1.22 Batterie



- 1 Verrouillage de batterie
- 2 Contacts

Fig. 10

1.23 Témoin de charge

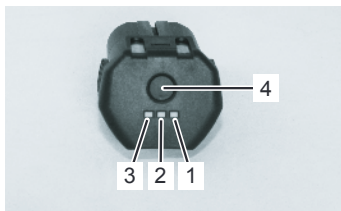


Fig. 11

1. Maintenir la touche (4) enfoncée pour afficher l'état de charge.
- Aucun témoin : Batterie déchargée ou défectueuse
 - Le témoin clignote : Batterie chargée entre 0 et 10 % env. - la charger de toute urgence
 - Une DEL est allumée (1) : Batterie chargée entre 11 et 30 % env.
 - Deux DEL sont allumées (1 & 2) : Batterie chargée entre 31 et 60 % env.
 - Trois DEL sont allumées (1, 2 & 3) : Batterie chargée à plus de > 60 % env.

5 Transport, emballage et entreposage

Examinez la livraison tout de suite sur intégralité et dommages pendant le transport.

INDICATION !



Réclamez chaque dommage dès que vous l'avez perçu. Droits aux dommages et intérêts ne sont invoquables que dans des délais valables.

Pour l'emballage on n'utilise que du matériel écologique.

L'emballage doit protéger les différents éléments des dommages pendant le transport, de la corrosion et d'autres dégâts jusqu'à leur utilisation.

Stockez la tondeuse et les accessoires dans les conditions suivantes :

- ▶ Stockez-les toujours dans l'emballage fourni.
- ▶ Ne pas stocker en plein air.
- ▶ Stocker à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- ▶ Ne pas exposer au soleil.
- ▶ Éviter les chocs mécaniques.
- ▶ Température d'entreposage : 0 à 40°C.
- ▶ Humidité atmosphérique : max. 75 %. Contrôlez l'état général de tous les éléments en cas d'entreposage supérieur à 3 mois. Si nécessaire, rafraîchir ou rénové.

6 Opération



AVERTISSEMENT !

Une opération incorrecte peut causer des dommages aux personnes ou à des affaires. Par conséquent :

- Effectuez tous les pas d'opération selon les indications de ce manuel.

1.1 Première mise en service

1.1.1 Installation de la station de recharge

- Respectez les données techniques selon les conditions d'opération (3 Caractéristiques techniques).
- Le sous-sol doit être plan et doit présenter une fermeté et résistance suffisante.
- La place de montage doit être protégée d'humidité et de pluie.
- Les prises de courant situées à l'extérieur doivent être équipées d'un interrupteur différentiel (FI).
- Le lieu de travail doit présenter une illumination et une aération suffisante.
- Le lieu de travail doit être hors d'atteinte des enfants.

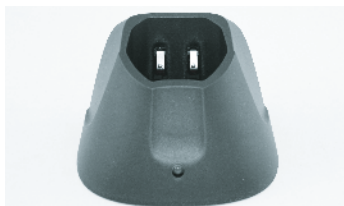


Fig. 12

1. Montez la station de recharge sur un sous-sol ferme, plan, sec et libre.
2. Embranchez le connecteur de la station de recharge à la prise de courant.

3. Placez la tondeuse avec la batterie insérée dans la station de recharge, de manière que la partie supérieure de la tondeuse soit orientée vers vous et que les contacts de l'appareil reposent sur les contacts de la station de recharge. La partie supérieure de l'appareil est celle avec l'interrupteur (fig. 12).
4. Durant le chargement, un témoin à LED reste allumé en rouge. Une fois la recharge terminée, le témoin à LED reste allumé en vert et l'appareil est opérationnel. Cette station de recharge est dotée d'un témoin à LED.

4.1.1 Charger la batterie

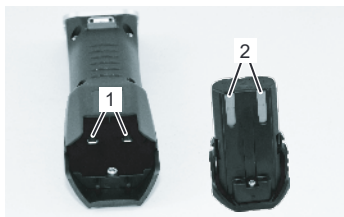


Fig. 13

1. Examinez les contacts de la tondeuse (1) et de la batterie (2) sur des corps étrangers et des saletés.
2. Assurez-vous que l'interrupteur de la tondeuse est en position arrêt (« 0 ») (fig.4).

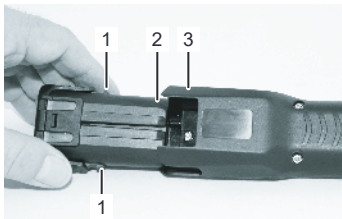


Fig. 14

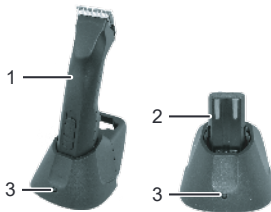


Fig. 15

3. Insérez la batterie (2) dans la tondeuse (3) jusqu'à le verrouillage de la batterie (1) s'enclenche des deux côtés.

4. Mettre la tondeuse avec la batterie insérée (1) ou mettre la batterie seule (2) sans forcer par la haut dans la cavité de chargement prévue de la station de recharge.

5. Patientez pendant la recharge de la batterie (3 Caractéristiques techniques).

6. La batterie se charge. Durant le chargement, la lampe de contrôle (3) est allumée rouge. Dès que la batterie est chargée à 90 %, le témoin passe au vert et la station de recharge passe sur « charge de maintien ».

7. Tenez la station de recharge à une main et retirez la tondeuse (1) ou la batterie (2) par l'autre main.

7.1.1 Mettre la tête de coupe

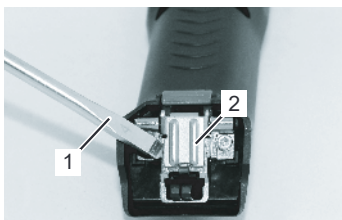


Fig. 16

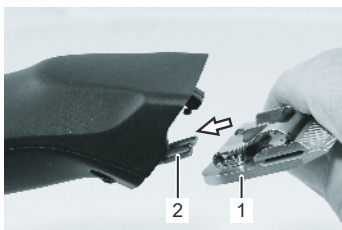


Fig. 17

1. Si la charnière de peigne (2) est fermée par erreur, ouvrez-la à l'aide d'un tournevis (1) tout en appuyant sur l'arrêt du peigne.

2. Mettez la tête de coupe (1) sur la charnière de peigne ouverte (2).

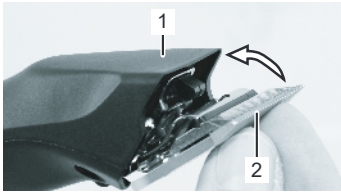


Fig. 18

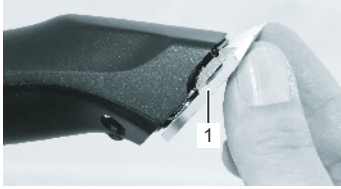


Fig. 19

3. Rabattez la tête de coupe (2) par pression légère en arrière vers la tondeuse (1) en marche.

4. Assurez-vous que la tête de coupe (1) est bien enclenchée et qu'elle est bien arrêtée.



INDICATION !

Pour un fonctionnement impeccable, il faut assurer que la tête de coupe (1) est enclenchée correctement.

4.1 Activités durant l'opération

4.1.1 Tonte

1. Bridez et calmez l'animal avant le travail suffisamment.
2. Mettez la tondeuse déjà en marche dans son champ de vision.
3. Approchez-vous de l'animal par l'avant.
4. Observez le comportement de l'animal durant la tonte.

4.1.1 Changer la batterie

Quand la batterie est déchargée, la tondeuse est arrêtée par un circuit de protection.

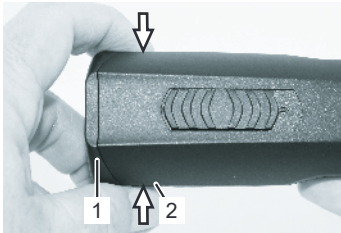


Fig. 20

1. Mettez l'interrupteur à la position arrêt « 0 » (fig. 4).
2. Appuyez le verrouillage de la batterie (2) des deux côtés vers l'intérieur et enlevez la batterie (1) de la tondeuse.

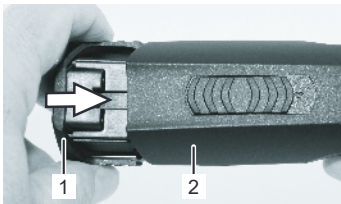


Fig. 21

3. Insérez la batterie chargée (1) dans la tondeuse (2) jusqu'au verrouillage de la batterie des deux côtés.

3.1.1 Changer la tête de coupe



Fig. 22



Fig. 23

1. Mettez l'interrupteur à la position arrêt « 0 » (fig. 4).
2. Appuyez le verrouillage de la tête de coupe.
3. Rabattez la tête de coupe en avant avec le verrouillage de tête de coupe appuyé.
4. Enlevez la tête de coupe.
5. Nettoyez la charnière ouverte à l'aide du pinceau fourni.

6. Mettez la tête de coupe désirée sur la charnière de peigne et rabattez-la par pression légère vers la tondeuse en marche (fig. 17, 18, 19).



INDICATION !

Ne travaillez qu'avec des lames de coupe bien affûtées, remplacez les lames émoussées ou défectueuses ayant des dents manquantes. Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas votre service de maintenance.

6.1.1 Lubrification

Une fine couche d'huile sur le peigne supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse (fig. 24).



ATTENTION !

Une lubrification insuffisante du peigne entraîne un échauffement et réduit la longévité du peigne et de la tondeuse, ainsi que de la durée de batterie. Par conséquent :

- ▶ Lubrifiez les peignes suffisamment durant la tonte (au moins toutes 15 minutes), de manière à ce qu'ils ne passent pas à sec (fig. 24).
- ▶ N'utilisez que des lubrifiants prescrits du producteur.



INDICATION !

Lubrifiez la tête de coupe toujours avec l'huile spéciale fournie ou avec une huile de paraffine de la spécification ISO VG 15. L'huile fournie n'a pas de classe de toxicité et ne provoque aucune irritation de l'épiderme ou des muqueuses. Cette huile se décompose au bout de 21 jours à environ 20 % (CEL-L-33-T-82).

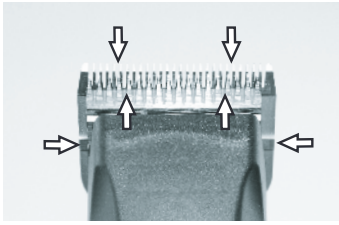


Fig. 24

Il faut huiler les peignes avant, durant et après chaque usage. Si les peignes laissent des rayures, c'est un signe sûr que vous avez besoin de l'huile. Appliquez quelques gouttes de l'huile de l'avant et latéralement des peignes (flèches fig. 24). Enlevez de l'huile excédentaire avec un chiffon doux et sec. Des aérosols lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une bonne lubrification, mais sont appropriés pour la réfrigération des peignes. Changez immédiatement des peignes endommagés ou crénelés afin d'éviter des blessures.



ATTENTION !

Quittez l'huile excédentaire, usée ou sortante de toutes les pointes de lubrification qui sont traitées à main. Evacuation conformément aux règlements valables locaux.

6.1.2 Nettoyage

Une fine couche d'huile sur le peigne supérieur et inférieur est indispensable pour obtenir un bon résultat de tonte et afin d'augmenter la longévité de la tondeuse (6.2.4 Lubrification).

Tête de coupe et charnière

Nettoyez avant chaque usage la tête de coupe et la charnière avec le pinceau.

Chargeur



Fig. 25

1. Séparez la station de recharge de l'alimentation.
2. Quittez des poils des deux cavités de chargement.
3. Si besoin est, nettoyez les contacts (1) avec un chiffon sec.

Contacts

Si besoin, nettoyez les contacts de la batterie et de la tondeuse avec un chiffon sec.

3.1.1 Attache pour batterie

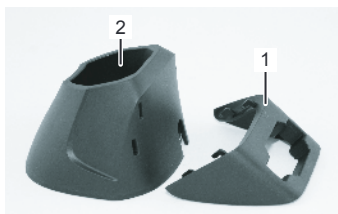


Fig. 26

L'attache pour batterie sert à loger la deuxième batterie. L'attache pour batterie (1) s'enclenche dans la station de recharge (2). L'attache pour batterie peut être utilisée facultativement.

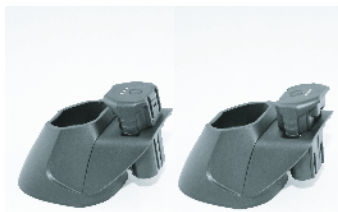


Fig. 27

1. Insérer la batterie comme illustré (fig. 27), avec les contacts vers le bas. L'insertion est possible dans les deux sens.



INDICATION !

Rangez la tondeuse et la station de recharge dans l'emballage fourni si vous ne les utilisez pas tous les jours. Si vous l'utilisez chaque jour, nous recommandons de garder la tondeuse ou la batterie de réserve dans la station de recharge.

7 Liste des dérangements

- La plupart des travaux ci-décrits peuvent être effectués par l'opérateur.
- Quelques travaux seulement se peuvent effectuer par des spécialistes ou par un service de maintenance, ci-marqués par (S).

Défaut	Origine	Élimination
La lame supérieure ne bouge pas	La tête de coupe n'est pas bien enclenchée	Enclencher correctement la tête de coupe, moteur en marche
	Lever oscillant défectueux	Remplacer levier oscillant (S)
	La lame supérieure et inférieure sont collées	Nettoyez et huilez les lames
La tondeuse coupe mal ou pas du tout	Les lames de coupe sont émoussées	Faites affûter les peignes par un service de maintenance (S)
	Les lames de coupe ne sont pas affûtées correctement	
	Les lames de coupe ne sont pas lubrifiées	Lubrifiez les peignes toutes les 15 minutes
	Le pelage de l'animal est mouillé	Tondez uniquement un pelage sec

Défaut	Origine	Élimination
La tondeuse coupe mal ou pas du tout	Des poils sont pris entre les lames supérieure et inférieure	Démontez la tête de coupe, poussez le peigne supérieur à moitié de la tête de coupe, enlevez les poils entre peigne supérieur et inférieur
	La pression de tonte est trop faible	Laissez réviser la tête de coupe (S)
Aucune différence de vitesse entre le niveau I ou II	Moteur ou électronique es défectueux	Prévenir le service Clientèle
Le moteur ne fonctionne pas	La batterie est vide	Charger la batterie
	Les contacts sont encrassés	Mettre la tondeuse à l'arrêt et nettoyer les contacts de la tondeuse et de la batterie
	La batterie est défectueuse	Remplacer la batterie
	Une odeur de brûlé se dégage de la carcasse du moteur, le moteur est brûlé	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	Moteur ou électronique es défectueux	Faites remplacer le moteur et / ou l'électronique (S)
	La tête de coupe est bloquée	Nettoyez et lubrifiez la tête de coupe
La durée d'un chargement de batterie est trop courte et / ou les peignes s'échauffent	Les lames de coupe ne sont pas lubrifiées suffisamment	Lubrifier les lames de coupe
	Une batterie vide, partiellement chargée ou défectueuse a été utilisée	N'utilisez que la batterie d'originale intacte et complètement chargée
Aucun témoin sur l'affichage de l'état de charge	La batterie est déchargée	Insérer la batterie dans la station de recharge
	La batterie est défectueuse	Remplacer la batterie
La lampe de contrôle de la station de recharge ne s'allume pas	La station de recharge n'est pas connectée à l'alimentation	Connecter la station de recharge à l'alimentation
	La station de recharge est défectueux	Faites contrôler la station de recharge (S)
Si la batterie est vide, la DEL de la station de recharge ne change pas de vert à rouge	Les contacts de la batterie et/ou de la station de recharge sont encrassés	Nettoyez les contacts
	La batterie est défectueuse	Remplacer la batterie
	La batterie est déchargée	Placez la batterie dans la station de recharge pendant au moins 20 minutes. Si aucun processus de recharge ne démarre, remplacez la batterie.
	Les contacts de la station de recharge sont déformés	Faites réparer la station de recharge (S)

8 Pièces de rechange

Voir illustration pièces de rechange à la fin de ce mode d'emploi.



AVERTISSEMENT !

Des pièces de rechange erronées ou défectueuses peuvent causer des dégâts, un dysfonctionnement ou une panne sérieuse, et peuvent altérer la sécurité. Par conséquent :

- ▶ N'utilisez que des pièces d'origine du fabricant. Les pièces de rechange sont à commander chez le distributeur ou directement chez le producteur.
- ▶ Si vous n'utilisez pas des pièces originales, chaque réclamation de service et de garantie expire.

N° pos.	Désignation	Quantité	N° pos.	Désignation	Quantité
1	Coquille supérieure du boîtier complète	1x	28	Peigne inférieur	1x
2	Coquille inférieure du boîtier complète	1x	29	Vis M3,5x4	2x
3	Batterie Li-Ion 7,2 V / 2,85 Ah	1x	30	Station de recharge sans bloc d'alimentation	1x
4	Moteur BDC complet	1x	31	Boîtier Station de recharge	1x
5	Support moteur avant	1x	32	Attache pour batterie Station de recharge	1x
6	Support moteur arrière	1x	33	Conduit de lumière	1x
7	Tondeuse PCB	1x	34	Station de recharge PCB	1x
8	Levier oscillant	1x	35	Socle pour station de recharge	1x
9	Patte gommeuse	1x	36	Disque en mousse Ø25x8	1x
10	Joint	1x	37	Pied caoutchouté	3x
11	Vis PT Kombitorx KA30x16	12x	50	Bloc d'alimentation avec connecteur	1x
12	Vis PT Kombitorx KA30x8	1x	51	Connecteur EU	1x
22	Porte-peigne	1x	52	Connecteur AU/ARG	1x
23	Arrêteur peigne rouge	1x	53	Connecteur GB	1x
24	Ressort de pression	1x	54	Connecteur US-JP	1x
25	Guidage de peigne	1x	55	Connecteur KR	1x
26	Porte-borne	1x	56	Connecteur BR	1x
27	Peigne supérieur	1x			

9 Évacuation



ATTENTION !

Dégâts causés à l'environnement en cas d'élimination non conforme !

Déchets électroniques, batteries, lubrifiants et autres additifs sont soumis à la réglementation sur le traitement des déchets dangereux et doivent être éliminés par des entreprises spécialisées et autorisées !



INDICATION !

Pour l'évacuation remettez la tondeuse et la station de recharge à un service de maintenance ou à une maison spécialisée d'électro.

Indice

1	Sicurezza	3
1.1	Personale	3
1.2	Simboli e segnali di avvertimento.....	3
1.3	Uso conforme allo scopo previsto.....	3
1.4	Dispositivi di protezione individuale	4
1.5	Alimentazione elettrica	4
1.6	Animali	5
1.7	Batteria	5
1.8	Lame di taglio	7
1.9	Bambini.....	7
1.10	Ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali.....	7
2	In generale	8
2.1	Condizioni di garanzia	8
2.2	Servizio post vendita	8
2.3	Limite della responsabilità	8
3	Caratteristiche tecniche	9
3.1	Indicazioni generali.....	9
3.2	Forza elettrica.....	9
3.3	Condizioni operative	9
4	Struttura e funzione.....	9
4.1	Accessori.....	9
4.2	In generale.....	9
4.3	Descrizione rapida.....	10
4.4	Elementi operativi.....	10
4.5	Postazione di ricarica	10
4.6	Batteria	11
4.7	Indicatore di carica della batteria	11
5	Trasporto, imballaggio e conservazione	11
6	Messa in funzione	12
6.1	Prima messa in funzione	12
6.1.1	Installazione del caricabatterie.....	12
6.1.2	Caricare la batteria	12
6.1.3	Montaggio testina	13
6.2	Altre funzioni durante l'utilizzo.....	14
6.2.1	Tosatura.....	14
6.2.2	Cambio batteria	14
6.2.3	Cambio testina.....	15
6.2.4	Lubrificazione	15
6.2.5	Pulizia	16
6.2.6	Portabatteria.....	16
7	Elenco delle anomalie	17
8	Parti di ricambio	18
9	Smaltimento	19



NOTA!

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere attentamente queste istruzioni per l'uso.

1 Sicurezza

Ogni altro utilizzo non conforme alle indicazioni può provocare danni all'apparecchio o peggio, ferite gravi a chi ne fa uso.

1.1 Personale

- L'utilizzatore deve avere già accumulato un'esperienza adeguata sul trattamento degli animali da tosare.
- È vietato fare azionare l'apparecchio dai bambini.

Il tosaggio con l'apparecchio è permesso solo a persone competenti e affidabili, in grado di eseguire un lavoro pulito e corretto. Persone con reazioni ritardate in conseguenza ad uso di droghe, alcool o medicinali non possono manovrare suddetto oggetto.

1.2 Simboli e segnali di avvertimento

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati diversi simboli. Questi si riferiscono ad eventuali pericoli oppure segnalano delle informazioni di carattere tecnico che, in caso di mancata osservanza, potrebbero causare danni alle persone o alle cose o compromettere il regolare funzionamento dell'apparecchio.

Simboli di pericolo



AVVERTIMENTO!

Segnala una probabile situazione di pericolo. La mancata osservanza di questo avvertimento può avere come conseguenza la morte o gravi lesioni delle persone.



ATTENZIONE!

Segnala una probabile situazione di pericolo. La mancata osservanza di questo avvertimento può avere come conseguenza lesioni lievi o minori alle persone.

Simboli d'informazione



NOTA!

Avvertenza, la cui mancata osservanza può causare anomalie del funzionamento o danni.

1.3 Uso conforme allo scopo previsto

La tosatrice è esclusivamente destinata all'utilizzo conforme alle disposizioni e propositi qui descritte.

La tosatrice è destinata alla tosatura di cani, gatti, bestiame e cavalli. L'apparecchio è destinato all'utilizzo commerciale.

Il rispetto totale di tutte le indicazioni riportate sul manuale assicura un utilizzo conforme alle disposizioni.

Tutti gli ulteriori fini, non descritti sono severamente vietati. Il provvedimento riguarda specificamente l'uso su persone.

Far funzionare l'apparecchio solamente con l'alimentatore fornito in dotazione.



AVVERTIMENTO!

Gli utilizzi seguenti sono severamente vietati:

- Utilizzo della tosatrice su persone.
- La tosatura di altre specie animali, in particolare di animali pericolosi come ad esempio i felidi.

1.4 Dispositivi di protezione individuale

Consigliamo scarpe antiscivolo su superfici scivolose.

1.5 Alimentazione elettrica



PERICOLO!

Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

- ▶ Non afferrare l'apparecchio se è caduto in acqua. Scollegare immediatamente la spina di rete dalla presa elettrica.
- ▶ Non utilizzare durante il bagno o nella doccia.
- ▶ Appoggiare l'apparecchio in modo che non possa cadere sul pavimento, in una vasca o in una bacinella.
- ▶ Fatta eccezione per la fase di carica: immediatamente dopo l'uso, scollegare sempre la spina di rete dell'apparecchio dalla presa.
- ▶ Prima di effettuare la pulizia, scollegare la spina di rete dell'apparecchio.



AVVERTIMENTO!

In caso di contatto con elementi sotto tensione esiste un pericolo mortale. Pertanto:

- ▶ Se vuole staccare la corrente dall'apparecchio, non tiri mai il filo per evitare che si rompa, ma impugni direttamente la spina.
- ▶ In caso di danno all'isolazione, tolga immediatamente la corrente e provveda alla riparazione.
- ▶ Prima di collegare la tosatrice alla presa elettrica si assicuri che i dati tecnici locali coincidano con quelli della tosatrice. In caso contrario non inserisca mai la corrente.
- ▶ Faccia uso solo di prese intatte e non danneggiate.
- ▶ Non rotoli il cavo attorno alla tosatrice e non appoggi mai il cavo

su delle superfici calde. Non esponga il cavo all'umidità. Fonti di umidità possono causare cortocircuiti.

- ▶ Mai tosare animali bagnati.
- ▶ Pulisca l'apparecchio unicamente a secco con l'ausilio di una spazzola o del pennello apposito.
- ▶ Non immergere mai la tosatrice e la testa di taglio nei liquidi come acqua, acqua saponata, gasolio, petrolio, ecc. Questo può danneggiare la meccanica ed il motore.
- ▶ In caso di dubbio che nella macchina vi sia penetrato del liquido, non la colleghi più con l'alimentatore di corrente, ma la riporti al centro di assistenza.
- ▶ Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione, interrompere l'alimentazione di corrente staccando la spina dalla presa. Fino a che la tosatrice è collegata alla rete di alimentazione non si dovrebbe mai toccare la zona delle lamine dentate. Ciò vale anche se l'interruttore è posizionato su spento. Prima di eseguire lavori riguardanti le lamine dentate o la testina tosatrice si deve sempre scollegare la tosatrice dalla rete di alimentazione elettrica.

1.6 Animali



AVVERTIMENTO!

Il rumore della macchina potrebbe inquietare l'animale. Un colpo di zampa, un attacco o il peso stesso dell'animale può causare delle brutte ferite. Pertanto:

- ▶ Solamente persone con esperienza con gli animali in questione sono autorizzate a tosare.
- ▶ Tranquillizzi e fissi l'animale sufficientemente prima di tosarlo.
- ▶ Proceda e lavori prudentemente.
- ▶ Persone non addette ai lavori di tosatura non sono ammesse sul luogo di lavoro.

1.7 Batteria

Non caricare, posizionare o lasciare l'apparecchio in luoghi in cui:

- l'apparecchio potrebbe essere danneggiato da animali
- l'apparecchio potrebbe essere esposto agli agenti atmosferici
- ▶ Inserire la stazione di ricarica direttamente in una presa - non utilizzare prolunghe.
- ▶ Prima di collegare o scollegare l'apparecchio, estrarre la stazione di ricarica dalla presa.

Nel caso di un apparecchio con connettore disinseribile con spine per il collegamento alla presa:

- ▶ Inserire la stazione di ricarica direttamente nella presa - non uti-

lizzare prolunghe.

- ▶ Prima di collegare o scollegare l'apparecchio, estrarre la spina della stazione di ricarica.



AVVERTIMENTO!

Rischio di ferimento in caso di utilizzo scorretto della batteria!

La batteria ricaricabile deve essere maneggiata prudentemente.

Pertanto:

- ▶ Utilizzi unicamente batterie originali.
- ▶ Non getti la batteria nel fuoco e non la esponga a temperature elevate. Pericolo di esplosione.
- ▶ Faccia uso unicamente di batterie intatte.
- ▶ Non esponga mai la batteria e la stazione di ricarica direttamente al sole e all'umidità.
- ▶ Non provochi mai un cortocircuito. In caso di cortocircuito l'accumulatore si surriscalda e brucia.
- ▶ Non aprire mai la batteria. Il liquido che può fuoriuscire a causa di un uso improprio può provocare irritazione cutanea. Eviti in qualsiasi caso il contatto diretto con il liquido, in caso di contatto lavi la parte colpita con molta acqua. Se il liquido dovesse entrare negli occhi, sciacqui per 10 minuti e si faccia visitare da un medico.
- ▶ La batteria dev'essere estratta dall'apparecchio prima della rottamazione.

Non spedire con batteria inserita

Prima di spedire una macchina, rimuovere la batteria dalla macchina. Le batterie possono essere spedite solo in conformità alle normative nazionali e internazionali con l'etichettatura prevista. È obbligatorio rispettare le norme per la spedizione di batterie difettose.



ATTENZIONE!

Durata ridotta in caso di uso scorretto delle batterie ad accumulazione!

In caso di uso scorretto il rendimento della batteria può diminuire.

Pertanto:

- ▶ Utilizzi solamente la stazione di ricarica originale. Altri dispositivi di ricarica possono danneggiare la batteria.
- ▶ Se non usa la tosatrice per lungo tempo, separi la stazione di ricarica dalla sorgente di alimentazione.
- ▶ Tolga batteria e tosatrice dalla stazione di ricarica, se la stazione non è inserita nella presa di corrente.

- ▶ Non metta oggetti nelle fessure della stazione di ricarica e nel punto di fissaggio della batteria.
- ▶ Una batteria non più ricaricabile danneggia la stazione di ricarica e deve essere sostituita.

1.8 **Lame di taglio**



AVVERTIMENTO!

Un pettine in movimento e appuntito può causare ferite alla pelle. Pertanto:

- ▶ Proceda e lavori prudentemente.
- ▶ Eviti qualsiasi contatto con il pettine in movimento.
- ▶ Dopo un uso prolungato, la lama di taglio può raggiungere temperature elevate.

1.9 **Bambini**



AVVERTIMENTO!

Non lasci mai la tosatrice incustodita e lavori con molta precauzione quando si trova nelle vicinanze di bambini o di persone che ignorano il pericolo.

È vietato fare azionare l'apparecchio dai bambini. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

1.10 **Ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali**



AVVERTIMENTO!

Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali:

- ▶ Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica (se si utilizza l'apparecchio con alimentazione disinseribile).
- ▶ Non accendere mai l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, se non funziona correttamente, dopo che è caduto, dopo che è stato danneggiato o dopo che è caduto in acqua. Portare l'apparecchio in un centro di assistenza per un controllo ed eventuale riparazione.
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio all'aperto o accenderlo mentre si spruzzano prodotti aerosol (spray).
- ▶ Non utilizzare l'apparecchio se il pettine è danneggiato o rotto, ciò potrebbe comportare lesioni.
- ▶ Inserire sempre prima la spina nell'apparecchio e solo successivamente collegarlo alla presa. Per scollegarlo, ruotare tutti gli elementi operativi su Off (ad es. "0"), poi estrarre la spina dalla presa.

2 In generale

Seguendo questa guida si garantisce un utilizzo sicuro ed efficace della tosatrice.

Per un uso sicuro e pulito della tosatrice è consigliabile seguire tutti i consigli di manutenzione e operazione descritti in questa guida.

Conservare le presenti istruzioni per l'uso per consultarle in un secondo tempo o per darle ai successivi proprietari.

2.1 Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono incluse alle condizioni generali del produttore.

2.2 Servizio post vendita

Per consigli tecnici, rivolgersi al nostro servizio post vendita o ai nostri centri autorizzati alla rivendita.

I nostri collaboratori raccolgono costantemente informazioni ed esperienze ottenute dall'utilizzo delle tosatrici. Queste informazioni sono preziose per il miglioramento costante dei nostri prodotti.

2.3 Limite della responsabilità

Tutti gli avvisi e le comunicazioni esposti in questa guida sono stati redatti tenendo conto delle norme e delle regolamentazioni dello stato tecnico più recente, come pure delle nostre conoscenze e della nostra lunga esperienza.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a:

- Negligenza nella lettura delle istruzioni.
- Utilizzo non conforme alle disposizioni.
- L'utilizzo da parte di persone non istruite al riguardo.
- Modifiche tecniche.
- L'utilizzo di pezzi di ricambio non conformi.

Gli accessori forniti possono differenziare dalle indicazioni e dalle illustrazioni riportate in questo libretto nei casi di modelli fuori serie, di opzioni di comanda supplementari o di modifiche tecniche più recenti.

Questo prodotto è stato sviluppato e montato usando i migliori componenti disponibili nell'ottica di offrire longevità e rendimento elevato. Per le riparazioni utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali Heiniger in quanto altrimenti si possono compromettere le prestazioni del prodotto con conseguente decadimento della garanzia.

3 Caratteristiche tecniche

3.1 Indicazioni generali

Tosatrice	Lunghezza	204 mm
	Larghezza	50 mm
	Altezza	44 mm
	Peso inclusa batteria	415 g
Postazione di ricarica	Durata di carica a 20 °C	60-80 min
	Tipo	Li-Ion
Batteria	Tensione	indicata sulla targhetta dell'apparecchio
	Capacità	indicata sulla targhetta dell'apparecchio

3.2 Forza elettrica

Elettrica (postazione di ricarica)	Tensione	100–240 V
	Presenza di corrente, massima	indicata sulla targhetta dell'apparecchio

3.3 Condizioni operative

Ambiente	Gamma di temperatura	0–40 °C
	Umidità atmosferica relativa, massima	75%
	Vibrazione a_{hv}	< 1,82 m/s ²
	Rumorosità (L_{pAm})	< 59 dB

4 Struttura e funzione

4.1 Accessori

Tosatrice	1 pz.
Testina (dip. attrezzatura)	1 pz.
Batteria di riserva (dip. attrezzatura)	1 pz.
Postazione di ricarica	1 pz.
Oliatore a goccia	1 pz.
Pennello per pulizia	1 pz.
Istruzioni per l'uso	1 pz.
Imballaggio per il trasporto e la conservazione	1 pz.
Portabatteria	1 pz.
Alimentatore a spina con connettore disinseribile	1 pz.

4.2 In generale

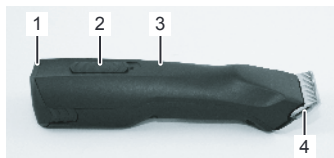


Fig. 1

- 1 Batteria
- 2 Accumulatore
- 3 Tosatrice
- 4 Testina di taglio
- 5 Chiusura testina
- 6 Chiusura batteria



Fig. 2

4.3 Descrizione rapida

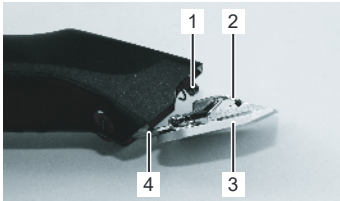


Fig. 3

La tosatrice è destinata alla tosatura di cani, gatti, bestiame e cavalli con due velocità/ livelli. Le due lame di forma dentata sono utilizzate come utensile tagliente. Il pettine di sotto (3) vicino alla pelle è immobile e fissato sul telaio della macchina (4). La lama superiore (2) si muove in senso orizzontale rispetto alla lama inferiore. Il contro-pettine è mosso da una leva oscillante (1).

4.4 Elementi operativi

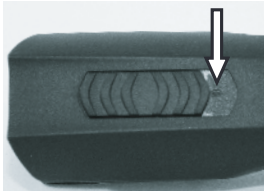


Fig. 4 Interruttore in posizione ferma ("0")

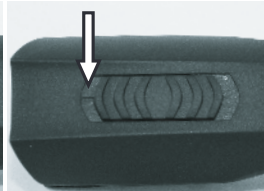


Fig. 5 Interruttore in posizione di funzione ("I")

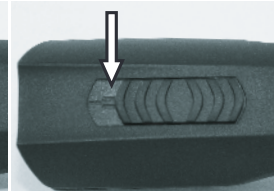


Fig. 6 Interruttore in posizione di funzione ("II")



Fig. 7 Chiusura testina



Fig. 8 Chiusura batteria

4.5 Postazione di ricarica

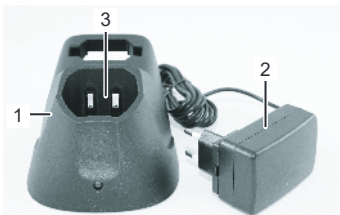


Fig. 9

- 1 Postazione di ricarica
- 2 Connettore
- 3 Avvallamento per tosatrice con batteria integrata

4.6 Batteria



Fig. 10

4.7 Indicatore di carica della batteria

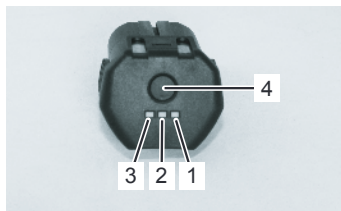


Fig. 11

1. Mantenere premuto il tasto (4) per visualizzare lo stato di carica della batteria.
- Nessuna visualizzazione: batteria completamente scarica o difettosa
 - Visualizzazione lampeggiante: batteria carica tra 0 e 10% – metterla in carica urgentemente
 - Una spia LED accesa (1): batteria carica tra 11 e 30% circa
 - Due spie LED accese (1 & 2): batteria carica tra 31 e 60% circa
 - Tre spie LED accese (1, 2 & 3): batteria carica > 60% circa

5 Trasporto, imballaggio e conservazione

Controlli subito al momento della consegna lo stato dell'apparecchio (pezzi ed eventuali danni da trasporto).

NOTA!



Ogni danno e/o mancanza sono da annunciare appena avvistati. I reclami sono presi in considerazione soltanto in tempi validi.

Per l'imballaggio usiamo esclusivamente materiali ecologici.

L'imballaggio protegge tutti gli elementi da eventuali danni da trasporto, corrosione e altri danni fino all'uso.

Conservare la tosatrice con gli accessori nelle seguenti condizioni:

- ▶ La riponga sempre nell'imballaggio in dotazione.
- ▶ Non conservare la tosatrice all'aperto.
- ▶ Riporre tosatrice e accessori asciutti e privi di polvere.
- ▶ Proteggerli dal sole.
- ▶ Evitare movimenti bruschi.
- ▶ Temperatura di conservazione: da 0 a 40°C.
- ▶ Umidità atmosferica: massimo 75%. Controllare lo stato generale di tutti gli elementi in caso di conservazione prolungata (più di 3 mesi). Se necessario ripulire o ricambiare.

6 Messa in funzione



AVVERTIMENTO!

Una manipolazione scorretta può causare danni a persone e/o a cose. Pertanto:

- Effettui tutti i passaggi secondo le indicazioni di questo manuale.

6.1 Prima messa in funzione

6.1.1 Installazione del caricabatterie

- Rispetti i dati tecnici secondo le condizioni operative (3 Dati tecnici).
- Il pavimento deve essere piano, fermo e resistente.
- Il montaggio dell'apparecchio deve venir effettuato in luogo asciutto e privo di polvere.
- Le prese della corrente all'esterno devono essere provviste di interruttore differenziato (FI).
- Il luogo di lavoro deve essere ben illuminato come pure ben arieggiato.
- L'accesso ai bambini alla postazione di lavoro non è ammesso.



Fig. 12

1. Fissi la stazione di ricarica su una superficie ferma, piana, asciutta e libera.
2. Collegli il connettore della stazione di ricarica alla presa della corrente.

3. Collochi la tosatrice con la batteria inserita nella stazione di ricarica in modo che la parte superiore della tosatrice sia rivolta verso di Lei e i contatti dell'apparecchio siano sui contatti della stazione di ricarica. La parte superiore dell'apparecchio è la parte con l'interruttore (Fig. 12).
4. Durante la ricarica la spia LED è accesa con luce fissa rossa. Al termine della ricarica, la spia LED è accesa con luce fissa verde e l'apparecchio è pronto per l'uso. Questa stazione di ricarica è dotata di una spia di controllo LED.

6.1.2 Caricare la batteria

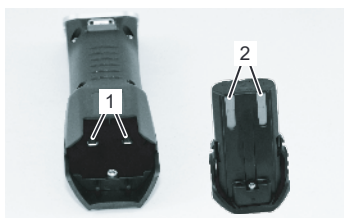


Fig. 13

1. Controlli che la tosatrice (1) e l'accumulatore (2) siano privi di sporcizia e di corpi estranei.
2. Si assicuri che l'interruttore della tosatrice sia sulla posizione scollegata ("0") (Fig. 4).

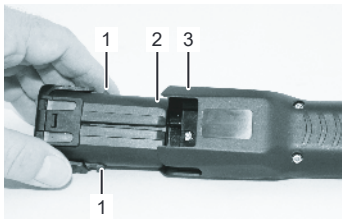


Fig. 14

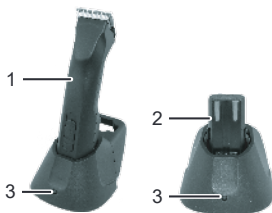


Fig. 15

3. Inserisca la batteria (2) nella tosatrice (3) fino all'arresto meccanico della serratura della batteria (1).

4. Inserisca senza sforzare, verticalmente e dall'alto la tosatrice con la batteria (1) o solo la batteria (2) nell'avvallamento apposito della stazione di ricarica.

5. Attenda la durata di carica della batteria (3 Dati tecnici).

6. L'accumulatore si ricarica. Durante la ricarica la luce di controllo (3) è accesa ed è rossa. Quando la carica della batteria raggiunge almeno il 90%, la spia si converte in colore verde e la stazione di ricarica passa alla "carica di mantenimento".

7. Per togliere la tosatrice (1) o la batteria (2) dalla stazione di ricarica usi ambe le mani, con una tenga ferma la stazione e con l'altra estraiga l'oggetto desiderato.

6.1.3 Montaggio testina

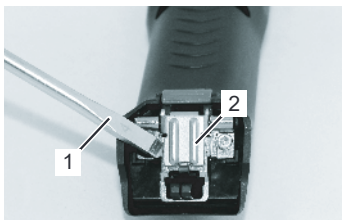


Fig. 16

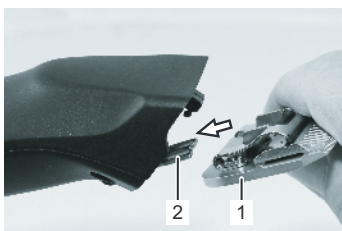


Fig. 17

1. Se la cerniera della testina (2) è erroneamente bloccata, la apra con l'ausilio di un cacciavite (1) esercitando contemporaneamente pressione sul nasello di arresto del rasoio.

2. Inserisca la testina da taglio (1) sulla cerniera del pettine aperto (2).

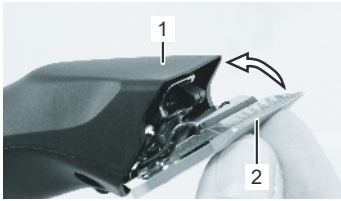


Fig. 18

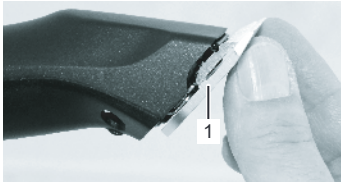


Fig. 19

3. Con la tosatrice (1) accesa, inclini indietro la testina da taglio (2) mediante una leggera pressione.

4. Si assicuri che la testina (1) sia bloccata bene e fissata saldamente.



NOTA!

Per un funzionamento ottimale, si assicuri che la testina da taglio (1) sia fissata perfettamente.

6.2 Altre funzioni durante l'utilizzo

6.2.1 Tosatura

1. Tranquillizzi e fissi l'animale sufficientemente prima di tosarlo.
2. Accenda la tosatrice di modo che l'animale la possa vedere.
3. Si avvicini all'animale frontalmente.
4. Osservi sempre il comportamento della bestia durante la tosatura.

6.2.2 Cambio batteria

Quando la batteria è scarica, la tosatrice si spegne tramite un circuito di protezione.

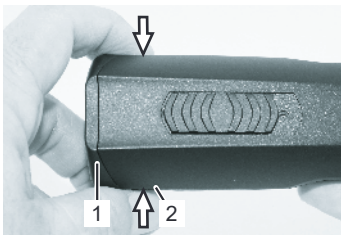


Fig. 20

1. Metta l'interruttore sulla posizione azzerata "0" (Fig. 4).
2. Faccia pressione sulle due levette ai lati della batteria (2) e la levi dalla tosatrice (1).

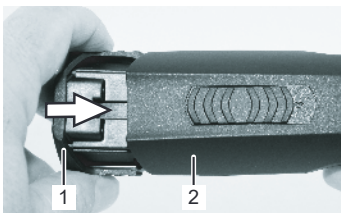


Fig. 21

3. Inserisca la batteria carica (1) nella tosatrice (2) fino a che i ganci della batteria stessa siano fissi nella cerniera della tosatrice.

6.2.3 Cambio testina



Fig. 22



Fig. 23

1. Metta l'interruttore sulla posizione azzerata "0" (Fig. 4).
2. Faccia pressione sulla cerniera della testina.

3. Ribalti la testina in avanti facendo pressione sul gancio della stessa.
4. Levi la testina.
5. Pulisca la cerniera con l'ausilio dell'apposito pennello.

6. Con la tosatrice accesa, inserisca la testina scelta nella cerniera del pettine e la ribalti con una leggera pressione (Fig. 17, 18, 19).

NOTA!



Lavorare unicamente con lame ben affilate, sostituire quelle smussate o difettose e senza tutti i dentini. Un affilamento corretto dei lame di taglio della tosatrice è possibile unicamente se eseguito con macchine apposite da persone qualificate. In questo caso contattare il proprio servizio di assistenza.

6.2.4 Lubrificazione

Una goccia di olio sui pettini superiore ed inferiore è indispensabile per ottenere un buon risultato nella tosa e pure per conservare più a lungo e in ottimo stato la tosatrice (Fig. 24).



ATTENZIONE!

Una scarsa lubrificazione del rasoio causa un surriscaldamento e una breve durata di funzionalità della tosatrice e dei rasoi, come pure una diminuita capacità della batteria. Pertanto:

- ▶ Lubrifici sufficientemente i pettini durante la tosa (almeno ogni 15 minuti), di modo che non si secchino mai (Fig. 24).
- ▶ Utilizzi unicamente olio prescritto dal produttore stesso.

NOTA!



Lubriferi la testina sempre con l'olio speciale fornito o con un olio di paraffina specifico ISO VG 15.

L'olio fornito non è tossico e non provoca irritazioni alla pelle o alle mucose. Questo tipo di olio si decompone nel giro di 21 giorni per circa il 20% (CEL-L-33-T-82).

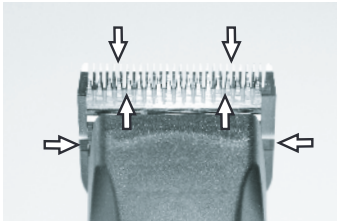


Fig. 24

I rasoi devono essere lubrificati prima, durante e dopo ogni uso. Se i pettini rilasciano striature, è necessario lubrificarli. Applichi qualche goccia di olio sopra e ai lati dei pettini (v. frecce fig. 24). Levi le gocce in eccedenza con un panno morbido e asciutto. Degli aerosol lubrificanti non contengono abbastanza olio per una buona unzione, ma sono utili al raffreddamento dei pettini. Cambi immediatamente i pettini difettati o scheggiati per evitare di ferirsi.



ATTENZIONE!

Quando effettua una lubrificazione manuale, elimini l'olio in eccedenza e usato o fuoruscente dalle punte, rispettando le restrizioni riguardanti l'eliminazione di materiale speciale.

6.2.5 Pulizia

Una goccia di olio sui pettini superiore ed inferiore è indispensabile per ottenere un buon risultato nella tosa e pure per conservare più a lungo e in ottimo stato la tosatrice (6.2.4 lubrificazione).

Testina e cerniera

Pulisca testina e cerniera con l'apposito pennello, prima di usare la tosatrice.

Stazione di ricarica

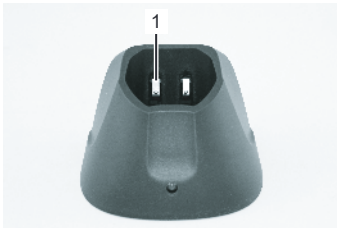


Fig. 25

1. Tolga dalla spina la stazione di ricarica.
2. Se necessario tolga i peli caduti negli avvallamenti della stazione.
3. Se necessario pulisca i contatti (1) con un panno asciutto.

Contatti

Se necessario pulisca i contatti della tosatrice e della batteria con un panno asciutto.

6.2.6 Portabatteria

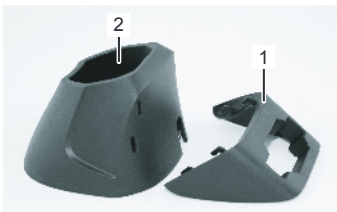
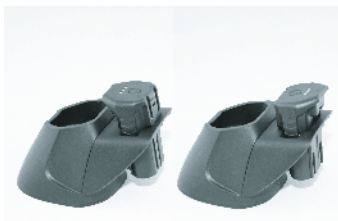


Fig. 26

Il portabatteria serve per custodire la seconda batteria. Il portabatteria (1) viene agganciato alla stazione di ricarica (2). L'utilizzo del portabatteria è opzionale.



1. Inserire la batteria come illustrato (Fig. 27) con i contatti rivolti verso il basso. La batteria può essere inserita orientata in entrambe le direzioni.

Fig. 27

NOTA!



Quando non usa la tosatrice e la stazione di ricarica, la deponga nell'imballaggio in dotazione. Se usa la tosatrice ogni giorno, le raccomandiamo di mantenere apparecchio o batteria di riserva sulla stazione di ricarica.

7 Elenco delle anomalie

- La maggior parte dei lavori descritti qui di seguito possono essere eseguiti direttamente dall'operatore. In caso contrario viene menzionato.
- Alcune riparazioni devono essere, infatti, eseguite dagli specialisti o dal centro di servizio autorizzato. In questo caso sono segnalate con (S).

Anomalia	Possibile causa	Risoluzione
La lama superiore non si muove	La testina non è inserita bene	Con la tosatrice accesa, inserisca correttamente la testina nella cerniera del pettine effettuando una leggera pressione
	La leva oscillante è difettosa	Lasci sostituire la leva oscillante (S)
	Le lame superiore e inferiori sono appiccicose	Pulire e oliare le lame
La tosatrice taglia male o non taglia del tutto	Le lame di taglio non sono più affilate	Faccia affilare i pettini dal centro di servizio autorizzato (S)
	Le lame non sono state affilate a regola d'arte	
	Le lame non sono lubrificate	Lubrifici i pettini ogni 15 minuti
	Il vello degli animali è troppo bagnato	Tosi solo vello asciutto
	Peli incastrati tra la lama superiore e la lama inferiore	Smonti la testina, sposti il pettine superiore fino a metà della lama da taglio e tolga i peli
	Insufficiente tensione della testina	Lasci revisionare la testina (S)
Nessuna differenza del numero di giri tra il livello I e II	Il motore e/o l'apparato elettronico sono difettosi	Informare il servizio clienti

Anomalia	Possibile causa	Risoluzione
Il motore non gira	La batteria è scarica	Caricare la batteria
	I contatti sono sporchi	Spegnere l'apparecchio e pulire i contatti
	La batteria è difettosa	Sostituire la batteria
	Odore di bruciato dal carter del motore. Motore bruciato	Faccia sostituire il motore e/o l'apparato elettronico (S)
	Il motore e/o l'apparato elettronico sono difettosi	Faccia sostituire il motore e/o l'apparato elettronico (S)
	La testina è bloccata	Pulisca e lubrifici la testina
Durata della ricarica della batteria troppo breve e/o lame surriscaldate	Le lame non sono lubrificate a sufficienza	Lubrificare le lame
	Ha utilizzato una batteria scarica, non completamente carica o difettosa	Utilizzare unicamente batterie originali, intatte e completamente cariche
Nessuna visualizzazione sull'indicatore di carica della batteria	La batteria è completamente scarica	Inserire la batteria nella postazione di ricarica
	La batteria è difettosa	Sostituire la batteria
La spia di controllo della stazione di ricarica non si illumina	La postazione di ricarica non è collegata all'alimentazione di corrente	Allacciare la postazione di ricarica all'alimentazione di corrente
	La stazione di ricarica è difettosa	Faccia controllare la stazione di ricarica (S)
La batteria è scarica, ma la spia LED della postazione di ricarica non passa da verde a rosso	I contatti della batteria e/o della stazione di ricarica sono incrostati	Pulire i contatti
	La batteria è difettosa	Sostituire la batteria
	La batteria è completamente scarica	Inserire la batteria nella postazione di ricarica per almeno 20 minuti. Se il caricamento non si avvia, sostituire la batteria.
	I contatti della stazione di ricarica sono deformati	Faccia riparare la stazione di servizio (S)

8 Parti di ricambio

Veda l'illustrazione a tergo di questo manuale pezzi di ricambio.



AVVERTIMENTO!

Parti di ricambio errati o difettosi possono causare danni, disfunzioni o guasti gravi e potrebbero compromettere la sicurezza durante il lavoro. Pertanto:

- ▶ Utilizzi sempre e solo pezzi originali del produttore. I pezzi di ricambio si possono ordinare dal distributore o direttamente dal produttore.
- ▶ Se non sono utilizzati pezzi originali, ogni reclamo di servizio e di garanzia viene a cessare.

No. pos.	Denominazione	Quantità	No. pos.	Denominazione	Quantità
1	Guscio alloggiamento superiore completo	1x	28	Pettine inferiore	1x
2	Guscio alloggiamento inferiore completo	1x	29	Vite M3,5x4	2x
3	Batteria Li-Ion 7,2 V / 2,85 Ah	1x	30	Postazione di ricarica senza alimentatore	1x
4	Motore BDC completo	1x	31	Alloggiamento postazione di ricarica	1x
5	Supporto motore anteriore	1x	32	Portabatteria postazione di ricarica	1x
6	Supporto motore posteriore	1x	33	Conduttore di luce	1x
7	Tosatrice PCB	1x	34	PCB della postazione di ricarica	1x
8	Leva oscillante	1x	35	Piastra base postazione di ricarica	1x
9	Strofinaccio in gomma	1x	36	Disco in schiuma Ø25x8	1x
10	Guarnizione	1x	37	Piedino in gomma	3x
11	Vite PT Kombitorx KA30x16	12x	50	Alimentatore con spina	1x
12	Vite PT Kombitorx KA30x8	1x	51	Spina EU	1x
22	Portapettine	1x	52	Spina AU/ARG	1x
23	Nasello di arresto per il rasoio rosso	1x	53	Spina GB	1x
24	Molla di pressione	1x	54	Spina US-JP	1x
25	Guida-lama	1x	55	Spina KR	1x
26	Porta morsetto	1x	56	Spina BR	1x
27	Lame superiori	1x			

9 Smaltimento



ATTENZIONE!

Un errato smaltimento di sostanze pericolose nuoce severamente all'ambiente!

Gli apparecchi elettronici dismessi, le batterie, i lubrificanti e gli altri materiali ausiliari devono essere smaltiti come rifiuti speciali attraverso il conferimento ad operatori specializzati!



NOTA!

La tosatrice dismessa può essere riconsegnata al vostro centro di assistenza o al più vicino rivenditore di apparecchi elettronici.